

當離開醫務所時, 您或您的家人 曾否感到困惑或不知所措?

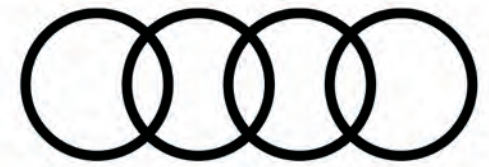
您與您的家人是醫療團隊中最重要的成員。
在您的醫療保健上擔當積極的角色,
以獲取所需的資訊及提示, 包括如何以普通話
及廣東話來使用各項醫療服務。

詳情可瀏覽

www.ABChineseHealth.com



Audi Royal Oak



奥迪Q7

开阔人生 勇敢前行

豪华大七座 SUV，与您所爱，共创新的界限。

quattro智慧恒时四轮驱动系统，配合内置多种驾驶模式，让您享受精致豪华出行的驾驶氛围。

标配的奥迪虚拟座舱系统以及奥迪MMI高端娱乐信息系统，数字视野恰现豪华科技感。

还有更多辅助驾驶功能，顶级安全配备，贴心舒适设计让您无忧出行。另有SQ7性能休旅可供选择。

奥迪Q4 e-tron

科技未来 尽在手中 高性价比纯电SUV，带来宽敞舒适的全新驾乘感受。标配的电动化的quattro恒时四轮传动系统，奥迪MMI高端娱乐信息系统，安全与舒适面面俱到，触控式运动方向盘，上乘的真皮材质，游艇式档杆、个性化调节的三区自动空调、加上赏心悦目的氛围灯，让惬意的驾乘感受溢于言表。配置双马达，动力澎湃，科技与性能兼得。另有动感Sportback版本，让您尽情发挥运动性能。



Ivan Yau

(825) 882-0033

Ivany@audiroyaloak.com



Vince Tran

(403) 889-4637

Vincet@audiroyaloak.com



Jason Wei

(403) 891-5503

Jasonw@audiroyaloak.com

欢迎联络我们的中文销售，查询当月销售活动



**7770 110th Ave
NW Calgary**



鄭家

超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

403-263-6663

ZHENG SUPERMARKET

超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

1月5日 - 1月9日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



脆皮燒肉

原價 ~~\$13.99~~ /磅
特價 **\$10.98** /磅



新鮮排骨

\$3.38 /磅



新鮮牛坑腩

\$6.98 /磅



新鮮豬脰

\$3.98 /磅



新鮮五花腩

\$4.98 /磅



牛筒骨 Beef Marrow Bone

\$2.58 /磅

只限星期五、六、日



游水立魚(黑)

\$6.98 /磅



豆苗王

\$5.98 /磅



大芥菜(Gai Choy)

\$1.98 /磅



合掌瓜

\$1.58 /磅



白蘿蔔

\$0.78 /磅



海鮮菇

\$0.98 /包(150克)

只限星期五、六、日



油菜芯

\$2.38 /磅



京蔥

\$1.18 /扎



短紹菜

\$0.98 /磅



美國富士蘋果

\$1.58 /磅



水晶梨

\$1.58 /磅



青木瓜(Cooking Papaya)

\$1.58 /磅



金牌龍利魚柳

\$3.38 /磅



海威龍鱈魚尾

\$5.98 /磅



南美蝦皇 Champmar
有頭蝦 (30/40)

\$5.98 /盒 (400克)



海威龍鱈魚

\$6.98 /磅



海威小黃花魚柳

\$3.98 /磅 (400克)



三象牌芡粉

\$0.98 /包



百好小廚

#104,108 - 3Ave SW Calgary
403-474-9000

LUCKY PLACE RESTAURANT

營業時間

六天營業，周一休息

11am - 3pm 4:30pm - 11pm



百好龍躉宴

- 游水龍躉五食
- 紹菜肉片豆腐魚骨湯
- 豉汁蒸頭腩
- 油泡龍躉球
- 花雕龍躉腩
- 枝竹豆腐炆龍躉
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 有米佬炒飯

\$298



超值皇帝蟹餐

- 皇帝蟹四食
- 蒜蓉蒸
- 椒鹽
- 花雕蛋白蒸
- 焗飯
- 當紅炸子雞
- 蟹肉魚肚羹
- 鮮菠蘿咕嚕肉
- 上湯嚮鈴浸豆苗
- 乾燒伊麵/肉絲炒麵

\$350



合時

特別推薦



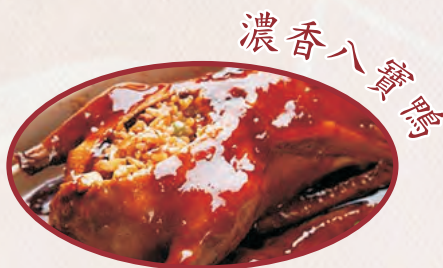
杏汁豬肺湯



蟹肉蛋白撞湯



巧製原隻鮑魚



濃香八寶鴨



極品佛跳牆



明爐燒鵝

(一日預訂)

獨門秘方 × 巧手烹製



薑蔥豬雜煲



柱候牛雜煲



生滾腰潤粥



招牌蔥油淋雞



為方便貴客晚間泊車，每晚六時後可停泊在本店以西
Lot #265 (124-3 Ave SW) 停車場

在結賬時，憑泊車場收條，可獲退回泊車費

誠聘：企檯、油爐



Jessica Chan

房地產及物業管理公司

卡城地產局(MLS)銷售團隊(2023)第三名

www.JCRE.ca | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam



Jessicachanteamyc



Jessica Chan Home Selling Team

THANK YOU!

感謝各位忠誠客戶支持!

我們團隊於2023年
成功賣出 **223** 個樓盤!

新一年我們仍會繼續為客戶
提供專業的房地產服務!



開放日

250 Harvest Hills Way NE

1月6日 (Sat) 2 - 4 pm



Crescent Heights 豪華雙併式 Duplex

三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。 **\$1,280,800**



西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過2500呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板和所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。 **\$799,900**



Harvest Hills 排屋

超過 1500 呎，3 睡房，2.5 浴廁。後進式雙車庫。主層設有書房、廚房和客廳有 9 呎的天花板。步行即可到達購物、巴士和公園區，靠近機場、T&T 超市。 **\$469,900**



Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。 **\$319,900**



University City

位於高層12樓柏文公寓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位及儲物室。客廳有落地玻璃，景色開揚，能欣賞市貌及遠觀山景。步行至C-Train及商店，非常方便。 **\$279,900**



西北 Edgemont 背靠草地

豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，4 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。 **\$1,125,000**



Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位，能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁，寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房，後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center，位置便利。 **\$950,000**



Aspen Woods 複式公寓

末端單位，位於 2 樓，上下兩層複式單位。2 睡房，2.5 浴廁。開放式設計，新花崗岩檯面，新油漆及家電。近學校及公園。 **\$399,000**



Currie Barracks 近大學

位於頂層 4 樓，1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計，有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學，巴士站及公園。 **\$358,900**



Downtown West End 近C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。 **\$239,900**

如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 jessica@jessicachan.ca



高雅餐房、環境一流
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容
納30人，詳情請來電查詢！

福臨門



Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

825-413-0913

Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

403-265-1616

七天營業

星期一至日 10am - 9pm

廚師推介

精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹笙羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

\$14.95
每款

一月份精選特價點心

每款 **\$4.95**

每日由上午十時至下午三時供應

蟹子燒賣皇 **百花釀玉子豆腐**
香煎日式雞肉餃子(6) **馳名鮮蝦腸**
沙律明蝦角 **XO醬炒腸粉**
蠔皇鮮竹卷 **皮蛋瘦肉粥**
蒜香蒸排骨 **雜錦海鮮粥**
乾蒸牛肉燒賣 **香菇滑雞包**

\$16.95

秘製中式牛柳

選用亞伯達省A級牛柳

特別推介

\$7.95

灌湯小籠包 (8粒)

每日下午三時後供應

享譽卡城

北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course

\$48.95

加鴨鬆生菜包 **\$8.99**

銀芽鴨絲炒幼麵 海皇鴨絲羹 掛包 薄餅

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

高級食府，選料上乘，優質保證！

粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE
#88, 197 1 Street S.E. Calgary

403-457-9988
403-457-9983

唐人街店 -
營業時間

周一, 二及四: 3pm - 9pm
周三 休息
周五, 六及日: 9am - 9pm

粵食粵美 20 Royal Taste Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

587-349-1118
587-349-1117

2.0 - 營業時間

七天: 10am - 10pm



龍鳳



採用南美有頭大蝦

精選農場嫩滑加美雞

配

金沙

頭抽

白灼

避風塘



貴妃

吊燒

巴辣

豉油 / 鹽焗

(東北店)

(唐人街店)

一龍配一鳳

優惠價只需

\$38

匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3
(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業
星期一至日 11am - 9pm

HAPPY NEW YEAR

訂餐熱線：
587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應
生猛游水海鮮
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉

單拼 \$11.99 / 碟
雙拼 \$12.99 / 碟



馳名燒鴨湯瀨

下午茶餐

供應時間：二時至五時

精美小菜 每款 \$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯

- | | |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦 | 蒜香一字骨 |
| 椒鹽蝦 | 士多啤梨骨 |
| 貴妃雞(半隻) | 乾煸四季豆 |
| 蒜香雞(半隻) | 京都肉排 |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜 |
| 避風塘豬頸肉 | 芥蘭炒牛肉 |
| 蘿蔔牛筋腩煲 | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲 | 蝦球炒蛋 |
| 金銀蛋浸菜心 | 金沙魚塊 |
| 蒜蓉芥蘭 | 涼瓜炆排骨 |
| 菠蘿生炒骨 | 椒鹽雞軟骨 |
| 菠蘿咕嚕肉 | 南乳豬手煲 |
| 涼瓜炒牛肉 | 漁香茄子煲 |
| 日式牛仔骨 | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨 | 靈芝菇扒菜心 |

特價 燒臘雙拼飯

生滾靚粥

招牌 雲吞麵

歡迎預訂燒鵝

\$98/隻

片皮鴨一食 \$48.88



新派粵菜
Marco's Kitchen
 Chinese Fusion Cuisine

403-457-6622



全新七天
 營業時間

星期一、二、三、四
 10:30am - 2pm 4pm - 9pm

星期五、六、日
 10am - 2pm 4pm - 9pm

2-222 16 Ave NE T2E 1J8

Uniko Center 高邦中心, Peter's Drive In 對面
 電郵: marcoskitchen88@gmail.com



誠記冬季特價三寶

主廚推薦 特價 **\$138**

- A. 明爐脆皮燒鵝皇 或 金牌粵式片皮鴨
- B. 美極乾燒年糕蟹 或 上湯龍蝦燴脆麵
- C. 柱候蘿蔔牛筋腩 或 古法雙冬羊腩煲
- D. 送招牌煲仔飯



REGENCY PALACE

Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am~10pm

403-777-2288

***所有現有特價餐照常供應**

誠聘全職或兼職廚師

任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

星期一至四

成人 **\$31.99**

小童 (4~9歲) **\$16.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**

小童 (4~9歲) **\$17.99**

(3歲以下 **\$3.99**)

每晚推出任食

藥膳雞窩
川芎白芷魚頭
龍躉
乾雞窩

圖片祇供參考

隆重推出

特價啤酒

\$5.25 / Each

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還\$3.00

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠

現金結賬**85折**

信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用





滋味軒海鮮酒家

Jade Garden Chinese Restaurant

地址: 25 Crowfoot Rise NW, Calgary T3G 4P5

電話:

587-538-9888

七天
營業

週一至週四: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9pm

週五、六、日: 10:30am - 2:30pm
5pm - 9:30pm

午市特價精選

\$6.88起



星洲炒米粉



XO醬龍鳳球炒年糕



糯米卷



馬拉糕



鹹菜肥蜆粥

十人套餐

京式片皮鴨
脆奶拼帶子蝦球
脆杏炸蝦丸 (十粒)
蟹肉魚肚羹
金銀蒜或奶油雙龍蝦
(麵底)
宮庭貴妃雞 (1隻)
花膠北菇扒苗王
清蒸海上鮮 (條)
XO海鮮炒飯
幸福伊麵

\$388

十人套餐

京式片皮鴨
脆奶拼龍鳳球
桂林炸蝦丸 (十隻)
蟹肉魚肚羹
薑蔥雙龍蝦 (脆麵底)
貴妃雞或炸子雞 (1隻)
瑤柱北菇扒苗王
清蒸海上鮮 (條)
魚子海皇炒飯
幸福伊麵

\$318

自選
仔寶

\$33.95

避風塘黑椒牛仔骨
避風塘茄子盒
黑板牛仔骨
魚香茄子煲
三蔥爆羊片
栗子豆腐排骨煲
雞片炒菜心
菠蘿咕嚕肉
京都汁豬扒
金沙脆皮雜菌
貴妃雞或炸子雞
土魷炸蹄蒸肉餅
客家梅菜扣肉
XO醬生啫油菜
Xo醬乾燒四季豆

蒜茸粉絲蒸鮮鮑2隻
陳皮粉絲蒸鮮鮑2隻
三色蒸水蛋
鮑汁雜菌玉子豆腐
金銀粉絲蒸大蝦
豉汁帶子蒸豆腐
錫燒鹽焗豬肚
鮮菇上湯羊片
豉汁涼瓜牛肉
台式玉子豆腐
XO醬牛肉芥蘭
滋味煲仔飯
豉汁蒸排骨
椒鹽雞中翼
味菜涼瓜豬肚

魚餅菜芯
豉汁魚餅炒四季豆
香辣水煮魚
香辣水煮牛肉
沙拉京都魚柳
金沙紅薯茄子
金針雲耳蒸雞
八珍豆腐煲
瑤柱金菇腐皮浸菜心
蒜茸或豉汁蒸扇貝 (4隻)
脆皮炸大腸
涼瓜味菜炒大腸
三蔥爆豬頸肉
味菜涼瓜豬頸肉
蝦米粉絲雜菜煲

誠聘: 兼職洗碗。

卡城東北區三菱汽車代理



MITSUBISHI MOTORS

PLATINUM MITSUBISHI

2720 Barlow Trail NE, Calgary



587-834-1388

2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388**



Erick Lim

New & Pre-Owned Sales
潮州、英語



Alex Chan

Sales & Finance Manager
Alex.chan@mitsu.ca
國、粵、英語

587-834-1388

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



2720 BARLOW TRAIL NE
www.MITSU.ca

Barlow Trail NE	Travelodge Hotel Calgary International
	Sunridge Blvd NE
27 Ave NE	★ Platinum Mitsubishi

LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



Bruce Liang
國、粵、英語
碩士(M.Sc)
註冊工程師(P.Eng)
Commercial Manager
商業部經理
bruce.liang
@liangcommercial.ca

403-606-0112

生意買賣及餐館租賃/買賣

A2093596 亞洲餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
這家位於國際大道的亞洲餐廳已經成功經營了18年。國際大道不僅交通繁忙，還擁有多元文化的餐廳，您可以選擇將其改為其他餐飲概念。目前的營業額超過\$50萬。餐廳面積達3,500平方尺，並配備了完整的廚房設施。所在購物區內有大量的停車位。月租\$7,000，售價\$349,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2087717 酒舖 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
絕佳機會擁有由家庭經營的酒舖！已有超過21年的歷史。酒舖位於主幹路Barlow Trail附近，正對麥當勞和賽百味，所在廣場上有大量停車位，地理位置優越。面積為1,052平方尺，月租約為\$5,000，易於經營管理。年銷售額在\$60到\$70萬之間，庫存約\$10萬，可另行購買。售價\$249,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2077503 Pizza店 (生意連物業) - Calgary, AB **NEW**
絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizza和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

A2075100 房車露营地 (生意連物業) - Cynthia, AB **NEW**
位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,499,900。

A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB **NEW**
位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱、微波爐和咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,500,000。

A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫Enoch Lui。



Dan Duong 粵、英語
587-888-3883
danduong
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊
加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣
商業物業出租買賣

Commerical Property &
Business Sale

www.liangcommercial.ca
(中、英文)

A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉型成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫Dan Duong。

A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高檔的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，位於卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和獨立的酒吧服務。1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫Elton Lui。

A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary **NEW**
卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單元！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相對於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫Elton Lui。

A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB **NEW**
經營時間超過 20 年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50% 的收入來自月度訂閱用戶，70% 的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫Enoch Lui。

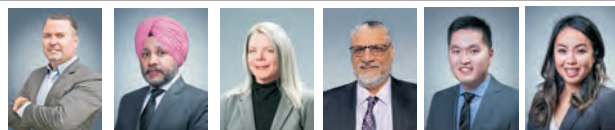
商業物業/土地出租買賣

A2093836 工業用地 (出售) - 4024 15A St SE, Calgary **NEW**
劃定為I-R區域的由兩個50英尺的地塊組成的工業用地出售！全圍欄圍合，設有大型滑動門。該物業前方有兩棟房屋 (已改建成辦公室)，分別為572和635平方尺，後方有一間大型車庫，可從小巷進入 (兩側均有門)，還有一個小棚子可供儲藏使用。此外，該物業還有大量可用於卡車、機械設備和儲藏的空間。共3間浴室，兩棟房屋/辦公室各有一間，主車間也有一間。佔地0.3英畝，售價\$1,150,000。

A2093573 醫用空間/辦公室 (出售) - #1C 6315 Horn St, Red Deer **NEW**
在Highland Green專業辦公大樓/醫療中心擁有2,500平方尺空間的絕佳機會！辦公室/醫用空間位於Taylor Drive和Horn Street上，旁邊有Shoppers，曝光度很高。這個精心規劃的空間非常適合物理治療師、正骨師、專家、律師、會計等。售價\$750,000。

A2091367 商業物業+土地 (出售) -1804 34 St SE, Calgary **NEW**
位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐廳、零售商店和BRT公車站僅幾分鐘步行路程，搭乘BRT僅需15分鐘即可到達市中心，地理位置優越。該商業物業三面臨街，佔地5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺，最大建築高度16公尺 (3-5層)。可興建零售及住宅綜合建築，還可打造為8個雙車位的聯排別墅或多戶住宅。現有辦公大樓面積為1,234平方尺，並設有超大雙車庫，擁有充足的停車位，非常適合作為零售商店或專業辦公室使用。售價\$664,900。詳情請聯繫Elton Lui。

A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley **NEW**
購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金路段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,690,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！



Enoch Lui 國、粵、英語
403-512-8140
enochlui
@liangcommercial.ca

國語諮詢請致電：
403-383-2977
或掃碼添加微信：



A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB **NEW**
這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫Dan Duong。

A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary **NEW**
絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14英尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton **NEW**
非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary **NEW**
難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫Elton Lui。

A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW **NEW**
位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 ST和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫Elton Lui。

A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton **NEW**
擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分開的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Ford Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋了多種工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、汽車回收、承包服務等。近年來的阿爾伯特省儲備需求非常巨大，只需稍加整理，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫Enoch Lui。

誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton

- 擁有商業房地產經紀人執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上进心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

LIANG Commercial
3009 23 St NE, Calgary
403-539-9980



歡迎訪問我們的官網了解更多
商業地產以及生意資訊：
www.liangcommercial.ca





戚育民
Rick Qi
 Double Centurion Producer
www.rickqi.com
 Century 21
 Bravo Realty

403-605-0504

Livingston

全新 Walkout

Livingston

全新，獨立屋，位於7050呎地，兩層，2256呎，全屋upgrade，5睡房，3全浴室，Bonus Room，廚房及浴室雲石檯面，主層9呎，LVP地板，主層有睡房及全浴室，walkout土庫，設計寬敞，臨近公園，有靚景，前進雙車房，交通方便。
\$869,000

土庫完成

Signal Hill

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石檯面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。
\$759,900

門口操場草地

Evanston

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石檯面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。
\$769,900

包傢俱

Brentwood

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。
\$278,900

投資佳品

Panorama

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，交通方便，投資自住佳品。
\$229,900

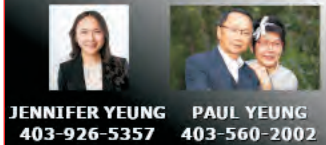
相鄰公園

Livingston

全新，獨立屋，兩層，2215呎，4睡房，2.5浴室，Bouns Room，主層9呎，大客廳，光猛廚房，另有書房。廚房及浴室雲石檯面，LVP地板，有側門，設計寬敞，前進雙車房，相鄰公園，交通方便。
\$749,900



Lisa Li 黎小萍
 百萬經紀會會員
 Office Tel: 403-452-5577
403-714-3377
lisaxpli@hotmail.com



FIRST PLACE REALTY
非凡的銷售團隊



1 RENFREN
 平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。
\$768,000

2 OKOTOKS 農場
 城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。
\$11,000,000

3 市內靚地 理工學院對面
 地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。
\$900,000

4 COVENTRY
 2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。
\$550,000

5 PANORAMA
 獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。
\$899,900

6 市中心柏文
 5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。
\$240,000

多謝今年所有客戶支持!
聖誕新年快樂!



精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

ABCruises Travel Ltd.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川

Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2024/05/05

途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-

恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD950/人起

小費 OBC\$35/房

陽台房 CAD1535/人起

小費 OBC\$75/房

價格已包含船費, 碼頭費, 政府稅

最後召集! 平! 靚! 正!



15天14晚 亞洲至尊遊

8晚海洋光譜號

Spectrum of The Seas

出發日期: 2024/04/18

途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 內艙房 加幣1318/人起

價格已包含船費, 7天上海遊, 越南簽證,

碼頭費, 政府稅

詳情請致電查詢

海陸套餐

11天10晚 阿拉斯加郵輪之旅

CUNARD 冠達郵輪 伊麗莎白王后號

QUEEN ELIZABETH

出發日期: 2024/08/28

途徑: 溫哥華-錫特卡-朱諾-冰河灣國家公園-

海恩斯-特雷西阿姆-凱奇坎-迷霧峽灣紀念碑-溫哥華

內艙房 CAD1336/人起

價格已包含船費, 碼頭費, 政府稅

OBC船上消費

高達美金\$200/房



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅

尋夢公主號

DISCOVERY PRINCESS

出發日期: 2024/05/04

途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-

冰河灣國家公園-凱奇坎-西雅圖

內艙房 CAD1108/人起

陽台房 CAD1618/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費

美金\$50/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!

精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價

連小費都包埋!

2024/01/15 出發
Celebrity Solstice 名人極緻號
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

船機套餐

加幣 每位起
\$3998

免費升級海景房

*包往返卡加里機票

精美遊輪 極緻享受

玩盡越南河內 下龍灣 順化
胡志明市 泰國曼谷

藍寶石公主號 Sapphire Princess
2024年2月19日
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送: 加幣 海景房
福克蘭島 皇帝企鵝團
\$9398 每位起
全加最平 沒有之一

價格包含:
2天1晚聖地亞哥風情遊
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅
岸上觀光豪華套餐
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品
*另有8天馬丘比丘天空之旅

英倫三島
15天英倫風情經典巡禮
Regal Princess 帝王公主號
2024年5月12日出發

訂金100%可退
優品一口價
加幣 **\$6098** 每人
永遠的英倫 嚴謹的浪漫

*優品一口價包括:
13天豪華公主郵輪
往返卡加里機票
3天2晚倫敦及周邊順道遊
郵輪全程岸上觀光豪華套餐
- 全程酒店, 門票, 及接送
- 郵輪小費
- 優品私家領隊 隨團
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 *100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

精心價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! *價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

2400 MOTEL VANCOUVER

住得越耐 節省越多

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃 了解更多



自1976年始
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室

營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

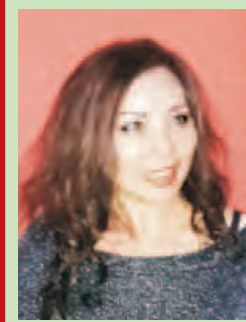
單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起

2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起

2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起





Amy Long
梁詠媛
403-540-1688

RE/MAX
Outstanding Agents.
Outstanding Results.
real estate (central)
#1 Office Worldwide
1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5

RE/MAX PLATINUM CLUB
RE/MAX Hall of Fame
RE/MAX 100 Percent Club
CALGARY MILLION DOLLAR CLUB
RE/MAX REAL ESTATE BOARD
Re/Max Hall of Fame
Member of Re/Max Platinum Club
Member of Re/Max Presidents Club
Member of Re/Max Executive Club
Member of Re/Max 100% Club
MLS Million Dollar Club
MLS Million Dollar Club Award of Merit
Lifetime Achievement Award

Eau Claire The Concord
新上市
CIS
738 1 Avenue SW # 305 Eau Claire 市中心豪華柏文，兩房單位，兩套廁，1024呎，大露台，靚市景。保安地下停車場。
\$ 798,000

Sage Hill NW Townhouse
新上市
SOLD
勿失良機! 兩大睡房，1個半廁，保養良好，設計開揚，9呎高天花，特大單車庫，近購物。

Varsity Townhouse
SOLD
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過!

Crescent Heights
新上市
Crescent Heights Condo, 380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。
\$ 299,000

Tuxedo Park
優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混合建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。
\$999,000

商場泰式連鎖店出售
新上市
西北繁忙商場泰式連鎖店出售
\$560,000 和 \$400,000

唐人街鴻圖商場
位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由 338 至 2230 呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

Highland Park
新上市
SOLD
投資者和建築商機會: 50'x120'地，B-22, 1122 平方呎，平房，樓上 2 睡房和樓下 2 睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。
\$590,000

市中心繁忙商場壽司連鎖店出售
新上市
SUSU
\$350,000

Southwood SW 4 Plex
新上市
SOLD
投資好機會! 位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。
\$998,000

唐人街商舖
新上市
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。
\$79,000 - \$130,000 可買可租

唐人街餐館出租街舖
包租出
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。

Real Estate Company
工商業地產
生意租約買賣
服務卡城房地產
超 26 年經驗
投資物業生意
買賣房屋地產
Larry Tang
COMMISSIONER FOR OATHS
403-630-4288
COMMERCIAL & RESIDENTIAL

祝各位
聖誕快樂
Merry Christmas
新年進步!

定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®
投資顧問和理財規劃師
1000 - 525 8th Avenue SW
Calgary, AB T2P 1G1
電郵: Tracy.liew@nbpcd.com
電話號碼: 403-261-9513
手機: 587-830-3328
網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

Viviana Vai
行政助理
電話號碼: 403-261-9560



BMO私人財富管理 (BMO Private Wealth) 為企業集團的品牌名稱。該集團包含滿地可銀行及其某些附屬公司，用於提供私人財富管理產品和服務。並非所有的產品和服務均由BMO私人財富管理旗下的機構提供。銀行服務透過滿地可銀行提供。投資管理、財富規劃、稅務效率、遺產規劃、慈善稅務服務由BMO Nesbitt Burns Inc.及BMO Private Investment Counsel Inc.提供。遺產、信託和信託服務由BMO Trust Company提供。保險服務和產品由BMO Nesbitt Burns Inc.的全資附屬公司BMO Estate Insurance Advisory Services Inc.提供。BMO私人財富管理機構不提供稅務諮詢。BMO Nesbitt Burns Inc.是加拿大投資者保護基金 (Canadian Investor Protection Fund) 和加拿大投資行業監管組織 (Investment Industry Regulatory Organization of Canada) 的成員。BMO Trust Company和BMO滿地可銀行是CIBC的會員。*感滿地可銀行註冊商標/商標。獲許可使用。



城市屋頂

City Roofing & Exteriors

#3 3935 3A Street NE Calgary, AB T2E 6S7 **403-606-8833**

www.calgarycityroofing.com

平頂 · 斜頂 · 專業處理奇難雜工



屋頂保險

免費估價

專業諮詢



The City of Calgary
Ward 4
Councillor Sean Chu
第四區市議員 朱文祥

祝各界朋友
新年快樂健康！

Merry Christmas

and Happy New Year 2024

頤景樓 住宿體驗優惠

2023年10月中至2024年3月尾

入住全新裝修包傢俬套房

全包套房只需 \$2,599/月*

價錢包括:

住宿: 新裝修包傢俬套房, 24小時前台及平安鐘的安心照顧。

膳食: 每天三餐, 無需煩惱食材採購或烹調。

清潔: 每週清潔及床單換洗服務。

活動: 一系列豐富的活動確保您在整個住宿期間充實、愉快。



請即預約



CLOVER
LIVING

頤景樓



+ 403-290-1088



www.cloverliving.ca



120 2 Ave SW, Calgary AB, T2P 3J9

*優惠細則: 此優惠僅適用於2024年2月之前預訂, 入住最小1個月。頤景樓保留一切優惠使用之最終決定權。

Main street Exteriors

卡城屋頂專門店

卡城 冷暖氣/裝修工程

Asian Connection Inc.
Aasianconnection@hotmail.com

服務卡城超過二十年

我哋幫到您!

Solutions



冰壩阻塞
導至天花、牆身滲水

ICE DAM

meltwater

ice dam

snow

interior heat

價格公道，專業技師

mainstreetexteriors.ca

info@mainstreetexteriors.ca

403-471-1688

專業服務保證

- 北美認可屋頂檢查員
- 免費估價+專業諮詢
- 百萬工程保險



金石屋頂 堅固耐用



歡迎查詢或瀏覽下列網址:
<http://mainstreetexteriors.ca/>
<http://metstar.com/>

最適合您的屋保和車保，
來自值得信賴的保險經紀



Bernice 黃
精通英，粵語
電話：(587) 330-2422
電郵：BWong2@allstate.ca
Facebook: BWongAllstate



Ricky 蔡偉傑
精通英，粵，國語
電話：(587) 413-1936
電郵：rchoi@allstate.ca



交託在手，放心無憂
免費估價：汽車，房屋，商業，人壽及旅行保險
234-40 Country Hills Landing NW (近新大統華)

同時投保 + ，節省更多

商標由 Allstate Insurance Company 所擁有。經 Allstate Insurance Company of Canada 授權使用。
©2023 Allstate Insurance Company of Canada. 233097 | 2-23

INSURELINE BROKERS (CLEAR CUT)

1911-34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2

www.insurelineclearcut.com



專業保險代理
為您提供一站式全線保險服務

HOME / AUTO / TRAVEL / COMMERCIAL

David Wong CAIB 黃熾烈
SENIOR INSURANCE BROKER
GENERAL & LIFE INSURANCE

(825) 413-1363
(403) 861-8128
david.wong@insureline.com

Pete Fung CIP, FCIP, CRM 馮栢明
TEAM LEAD / INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1338
(403) 850-2883
pete.fung@insureline.com

Wesley Huang
INSURANCE BROKER
GENERAL INSURANCE

(825) 413-1239
(403) 399-8715
wesley.huang@insureline.com

New HIRING

We are currently looking for
licensed brokers to join our team!

Please e-mail your resume to
clearcut.career@insureline.com

我們代理以下保險公司



東京羽田

兩飛機相撞 爆炸5人亡

準備降落 著陸爆炸 燒成廢鐵

日航379人火海逃難 地震救援機僅1員生還



日航客機事故位置圖



新千歲機場 (涉事客機出發地)

羽田機場 (涉事客機目的地)

涉事客機資料

型號	空中巴士A350-941
生產商	空中巴士
生產地	法國圖盧茲
生產編號	538
註冊編號	JA13XJ
首飛日期	2021年9月20日
交付日期	2021年11月10日

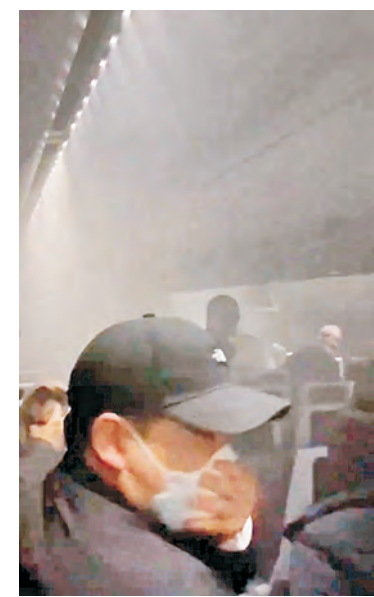
日本航空公司一架客機於當地周二（2日）傍晚降落東京羽田機場時，與跑道上的一架海上保安廳定翼機相撞爆炸起火，乘客急忙逃生。日航客機上全部379人已逃生，當中17人受傷。客機陷入火海，幾乎燒剩支架，機場所有跑道關閉。海上保安廳定翼機上有6人，其中5人證實死亡，機長重傷垂危。

出事客機型號為空中巴士A350，航班編號為JL516，原定東京時間周二下午3時50分從北海道札幌新千歲機場出發，但延至4時27分才起飛。客機較原定時間晚了12分鐘，於傍晚5時47分降落羽田機場C跑道。機上載有367名乘客，包括8名嬰兒，另有12名機組人員，所有乘客及機組人員已經疏散。

日本傳媒指，降落的肇事客機很可能是與起飛前在跑道上滑行的海上保安廳MA722定翼機相撞，定翼機隸屬於羽田航空基地，當時準備運送物資到周一（1日）發生黎克特制7.6級地震的石川縣災區。電視畫面可見，肇事客機著陸後突然爆炸變成火球，然後繼續高速向前滑行，沿路留下火舌，在客機的著陸點則有巨大火球，未知是否相撞的海上保安廳定翼機爆炸造成。

海上保安廳第3管區海上保安本部，日航客機未能放下起落架，與正要起飛的海上保安廳的飛機相撞，起火燃燒。首相官邸危機管理中心已設立資訊聯絡室，東京消防局表示出動至少70輛消防車和其他車輛應對事故。

踏入晚上，日本國土交通省及海上保安廳舉行記者會。日本國土交通省方面已將是次飛機相撞事故認定為航空事故，已向日本運輸安全委員會通報。



涉事日本航空客機降落後，機艙出現濃煙，乘客掩住口鼻。



日

航機上379人全數逃出，但海保飛機上6人僅有機長逃出，其餘5人不幸罹難。

一名在機上的28歲乘客心有餘悸表示，在下機後大約10分鐘，飛機發生爆炸，能成功逃生是個奇蹟。

路透報導，28歲的東京居民subasa Sawada在逃生後受訪指出，與女友從札幌度假回來，當下以為「要死了」，他在下飛機大概10分鐘之後聽到一聲爆炸聲響，「我只能說這是個奇蹟，如果我們再晚一點下機可能就死了。想知道為何會發生這種事，我覺得我不想再搭機了」。

機上另名59歲乘客則表示，最初在降落時他並沒有感覺到任何異常，不過當他聽到一聲巨響，接著轉身看到窗外引擎起火後，就察覺到異樣，儘管有些乘客非常緊張焦慮，但空服員很快就啟動逃生梯，乘客開始有秩序地下機。

日航表示，飛機停駛後幾乎立即開始疏散乘客，所有人在不到20分鐘內就被安全撤離。

根據路透分享的影片可以看到，空服員呼籲乘客保持冷靜，並表示請配合。根據影片，乘客在逃生時顯然沒有攜帶手提行李。航空安全機構多年持續示警，在疏散期間提取隨身行李可能會存在風險。

英國航空顧問機構「Ascend by Cirium」安全總監海斯（Paul Hayes）指出：「機組人員一定做得非常好，似乎都沒有任何隨身行李，所有乘客都成功逃生了，這真是一個奇蹟。」

BBC報道，英國航空分析師馬切拉斯（Alex Macheras）也讚嘆，機組員在飛機撞擊發生後的關鍵最初幾分鐘「能夠啟動教科書式的疏散」。

在最初90秒內，火勢被隔離在飛機某個區域，這給他們短暫時間讓所有人撤離。馬切拉斯說，機組員知道哪些逃生門遠離火勢，這就是為何照片顯示並非所有逃生門都開啓。

報導指，今次涉事的空中巴士A350是首批由碳纖維材料製成的商用飛機之一，較能承受最初的碰撞且阻燃性能較高。

港人親述4分鐘逃生記：有些乘客在度喊！

其中一名港人乘客張先生親述逃生驚險過程，由飛機降落起火、至搭客棄行李瀧梯逃生、再親睹引擎爆炸，前後僅約4分鐘，逃過一劫後稱：「有些乘客在度喊……真係不幸中之大幸！」

留日工作的香港人張先生稱，剛完成北海道滑雪旅程後，搭上出事日航客機返回東京。他憶述，自己坐在飛機近機翼的窗邊座位，當飛機落地一刻仍一切正常，惟「直至機頭那個



無人罹難原因： 疏散操作一流 乘客不拿行李

「機頭都掂地的時候，我就覺得個飛機好似hard landing（硬著陸）咁。」他本以為屬普通情況，惟透過身旁的飛機窗戶，赫見引擎冒出火光及濃煙。

張先生指，起初機上乘客未有太大反應，惟不久後有乘客發現起火，便開始焦急欲盡快離開機艙，「有人大叫『快點走』！」幸空姐立即呼籲乘客保持冷靜等候指示，同時聯絡機長尋求下一步安排。約一分鐘後，空姐便宣布可以離開機艙，打開機門讓乘客用逃生滑梯逃離飛機。

幸逃生期間未有太大混亂，過程尚算順暢，張先生指乘客均有聽從機組人員指示，十分合作，離開機艙後發現消防員已經趕抵，正在向機身射水。他因工作關係，逃生時較為冷靜，因飛機逃生滑梯底部距離地面有一定高度，對小朋友及部分女士來說較難落地，因此他亦協助抱走部分小孩及協助其他乘客逃生。

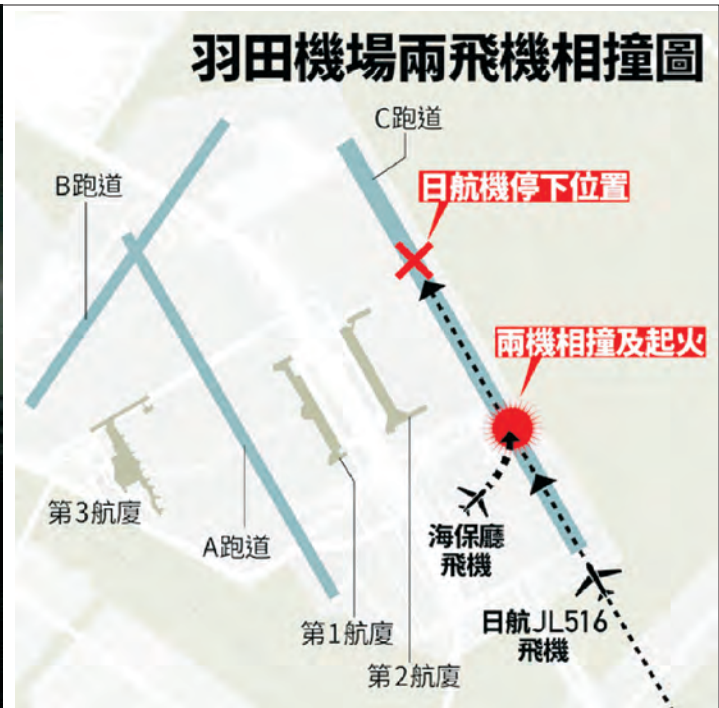
乘客們均逃離機艙後，現場有人表示，飛機引擎有可能爆炸，各人於是逃到遠離機身的地方暫避。張先生表示，消防本身已救熄飛機其中一邊引擎的火，惟後來另一邊引擎爆炸，大火很快便蔓延全架飛機。聽到爆炸聲時，張先生與乘客們只是剛逃出短短兩、三分鐘，距離飛機僅約100多米。他稱，起初仍在機艙時，雖然氣氛緊張，但不太察覺到有人受驚哭泣，「反而有好多乘客係灑了滑梯落去之後，望返架飛機發生咩事之後，就開始有些乘客在度喊！」

張先生稱，眾人逃離飛機後，被指示每10人圍一圈，以便機組人員點算人數，點齊後各人由消防車帶領，沿跑道走到較近停機坪位置，之後分乘4輛接駁巴士返回客運大樓。他們被帶到一個類似宴會廳的房間，被安排填寫個人資料及希望以什麼方式回家等，航空公司亦向乘客派發飯團、蛋糕及飲品，其後再提供毛毯等，並為有需要乘客安排住宿。

眾人逃生期間，有少部分乘客一度想取回行李，但因情況危急，被空姐勸止。張先生慶幸自己把身份證、香港護照和電話帶在身上，惟他的客艙和手提行李便無法取回，「剛剛有廣播話成架機入面所有行李都燒晒喇」。

張先生表示在上機前，見到另有約10名乘客是操廣東話，但意外後他沒有再特意尋找那些人的蹤影。他形容今次事故是「好大的一個意外」，但全機的人都安全逃生，實屬「不幸中之大幸」。他讚揚日航空姐專業，有能力在最危險的時候令所有乘客保持冷靜及安全離開飛機，唯一不夠理想的是各種宣布均較多用日語，只有很少英文廣播，對不懂日文的乘客來說較為不便。

入境處表示，截至今晚8時，接獲10名乘搭出事客機的港人求助，確認他們正身在安全地方，會將個案轉介中國駐日本國大使館。



日航： 從著陸至最後一人從逃生梯下來 全程18分鐘 2隻寵物葬身火海

日航3日稱，客機上379人在18分鐘內全數逃出，但機上有2隻屬於乘客的寵物葬身火海。

客機2日下午4時27分從北海道新千歲機場起飛，下午5時47分降落羽田機場跑道，意外與海上保安廳定翼機相撞起火，航機燒剩支架。

日航表示，事發時機上的空中服務員透過喇叭以及大喊來指示乘客疏散，機上所有人從8個緊急出口中的其中3個出口疏散。

這間航空公司稱，最後一個人從逃生滑梯下來並抵達地面時，時間為下午6時5分，意味整個疏散過程為18分鐘。

日航又講述受傷乘客的情況，包括有1人瘀傷、1人扭傷，及有13人因身體不適而到診所求醫。

外界也關注是否有寵物被遺留在機上。日本航空公關部門3日回應指，事發時機上確實有2隻屬於乘客的寵物，但很遺憾無法救出牠們。

乘客憶閃過橙光 機上廣播叫大家別站起來

有日航飛機乘客憶述，當時聽到巨響，並看到有橙光閃過，機內則有廣播叫乘客冷靜、不要站起來，但現場煙霧愈見瀰漫，也有乘客談到當時向窗外望驚見著火。

日本放送協會（NHK）採訪多名逃出機上的乘客，有乘搭航班回國的男乘客回憶稱，在著陸一刻，一切看起來很正常，但之後聽到一聲巨響，然後閃過橙色光芒，他稱飛機內不斷有廣播說「請冷靜」、「不要拿行李，不要站起來。」但他看到煙霧愈來愈大，便解開安全帶試行離開，「發生這樣的事情我真的很驚訝，很慶幸沒事。」

另有女乘客談到機上沒有明確的疏散廣播，「我前面的乘客起身走動了，所以我跟著他逃了出來。」

另一位20多歲女乘客憶述，她本以為飛機正常著陸，但後來看到煙霧，便向窗外望

去，驚見起火，她又談到「飛機上有不少孩子，他們在哭。」

一名15歲男中學生也稱機上乘客很恐慌，要求打開艙門，「剛落地就聽到爆炸聲，大家都驚慌失措。說實話，真的很嚇人。」



通話紀錄公開 海保廳飛機未獲進入跑道或起飛許可

日本國土交通省3日公布空中交通管制員與兩架飛機之間的通話紀錄，顯示事發時海保廳飛機被指示到跑道前的停靠位置，但未獲准進入跑道，並沒獲得起飛許可。

共同網3日引述空中交通管制員與兩架飛機之間的通訊紀錄稱，空中交通管制員在2日下午5時45分要求海保廳飛機駛至跑道的停靠位置。

朝日新聞報道，根據通話紀錄，管制員指示海保廳飛機行駛到跑道前的滑行道停靠位置，但沒對海保廳飛機發出進入跑道許可。

官員指，從對話紀錄來看，沒有任何象顯示海保廳飛機獲得起飛許可。

遭「綁架」美17歲中國留學生 山上露營帳篷內尋回

墮「虛擬綁架」詐騙 父母付8萬美元贖金



據 美國霍士新聞 (Fox News) 12月30日報道，一名在猶他州的中國留學生被綁架，員警正尋找他的下落。

當地時間12月31日，猶他州Riverdale警方通報表示，被綁架的中國留學生莊凱 (Kai Zhuang) 在山上的一個露營帳篷內被找到。

據美國abc新聞報道，警方表示，莊凱疑遭綁架後，經調查，發現莊凱於上月20日曾購買露營裝備，並計劃到裡弗代爾以南約75英里一個營地，按「綁匪」要求自我隔離。警方之後派員及出動無人機搜索，終於31日晚在猶他州布裡格姆城峽谷地區山腰處的一個帳篷裏找到他。當時帳篷有電熱毯、睡袋及有限食物與數部手機，莊凱顯得極恐慌及寒冷。

裡弗代爾警察局長Casey Warren 表示，莊凱受到網絡勒索者的「操控」，讓他誤信他在中國的家人受到威脅。同時，綁匪用同樣的手法，提供莊凱的照片給他在中國的家人，讓他父母相信莊凱在海外遇到危險。據瞭解，莊凱父母已支付了8萬美元贖金，存入中國一間銀行的戶口內。

警方指，莊凱目前健康良好，已接回警局內繼續調查。而莊凱在回警局途中，只表示想要一個熱騰騰的芝士漢堡，以及和在中國的家人通話。

據此前報道，當地警方最初懷疑莊凱是「被強行從家中帶走，並在違背其意願的情況下被關押」。不過，警方後來澄清說，「沒有證據表明他是被人從裡弗代爾的家中強行帶走的」。

據報道，美國聯邦調查局向裡弗代爾警方通報了最近多起網路綁架者針對留學生的案件。美國警方表示，罪犯通常會分別威脅年輕的外國留學交換生及其家人，並要求支付贖金。也會讓學生自己藏起來，並在脅迫下，拍下自己被囚禁的樣子，然後寄給他們的家人。

1月1日，中國駐美大使館針對此事回應，表示據當地警方介紹，該名留學生系遭遇了「虛擬綁架」電訊詐騙，目前案件仍在進一步偵辦中。大使館提醒在美中國公民，特別是在美留學人員，務必提高安全意識，加強防範，高度警惕「虛擬綁架」等電訊網絡詐騙，避免人身和財產安全受損。



廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

THE KING OF RESTAURANT #1

www.KingofRestaurants.com

Century 21 廿一世紀百福地產有限公司

Bravo Realty

Each office is independently owned & operated. Each office is independently owned & operated.

Peter Dam 譚家榮

手提: 403-560-3638
傳真: 403-269-7808
mail@peter88.com
peterdam288@gmail.com

Joanna Dam 譚春月

手提: 587-888-1908 (英文)
傳真: 403-776-9126
joannadam8@gmail.com

Nga Dam 譚春娥

手提: 403-978-9832
傳真: 403-366-6650
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

專業服務 信心保證 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

1 西南唐餐館

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

13 埠仔大型唐餐館

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，250座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$200,000) 租平，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

25 西北越南餐館

位於西北地點佳Ranchland越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，停車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

37 埠仔唐餐館

小鎮離卡城約15分鐘車程，新餐館，Cochane，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有裝修，工具齊，保養好。叫價\$109,900

2 唐餐快餐店

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高、穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

14 亞省中部唐餐館

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租平，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

26 餐館連物業

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，每日生意約\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

38 西南唐餐館

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

3 SW日本餐館

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

15 埠仔唐餐館

位於小鎮唐餐館，離卡城約一小時車程，地點佳，65座位，生意好，每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

27 NW 小型餐館

位於西北中心地段，人口密集，小型唐餐館，裝修清雅大方，100座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$99,900

39 小型中西餐館

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

4 NE唐餐館

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好，穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

16 東南唐餐館

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，租平，工具齊，保養好。叫價\$139,900

28 西北唐餐館

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意好，穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

40 東南越南餐館

位於SE，近醫院，地段佳，越南餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，40座位，生意好穩定，年報約\$700,000，利潤高，工具齊，保養好。叫價\$350,000

5 小鎮石油中心

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

17 餐館連物業

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

29 西北唐餐館

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

41 西北小型唐餐館

位於人口稠密區，近中學，10座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$99,900

6 西北唐餐館

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

18 埠仔唐餐館

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

30 西南唐餐館

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

42 東南唐餐館

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意好穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

7 市中心越南餐館

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

19 唐餐館

位於中央街，北交16 Ave，NEA餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週間生意5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

31 西北日式麵檔及超市

位於西北16 Ave新潮麵檔，裝修高尚大方，發展潛力高，100座位，生意好穩定，每日生意約1,000元，租平，工具多，保養好。叫價\$167,000

43 Food Court快餐店

位於SW地點佳，Food Court內唐餐館，生意好，每日生意約\$1,000，租平，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

8 Canmore奶茶店

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff，Bubble Tea Shop，發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

20 Macleod Trail S

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

32 市中心快餐店

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

44 西北按摩店

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

9 西北越南餐館

位於NW人口密集區，生意好，裝修清雅大方，80座位，生意好穩定，年報60多萬，本少利高，車位足，保養好。叫價\$158,000

21 唐餐外賣店

位於西南中心地段人口稠密區唐餐館外賣店，30座位，車位足，生意好，穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

33 埠仔唐餐館

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

45 小鎮生意連物業

離卡城30分鐘車程，小鎮生意連物業，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，租平，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$799,000

10 珍珠奶茶店

位於繁榮NW最佳地段，珍珠奶茶店，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意約\$1,000元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

22 東南Nail Shop

位於Memorial Dr 交29 Ave，Nail Shop，裝修清雅大方，生意好，每日生意約\$1,500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

34 埠仔餐館

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

46 西南唐餐館

位於4 ST SW最佳地段唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，車位足，工具齊。叫價\$89,900

11 NE唐餐外賣店

位於東北人口密集區唐餐館外賣店，生意穩定，每日生意約\$800多元，租平，保養好。叫價\$92,000

23 唐人街舖位

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

35 市中心越南餐館

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

47 唐人街舖位

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

12 NE中泰餐館

位於Edmonton 市中心，近中心，麻辣restaurant，裝修中上，0.66公頃，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

24 咖啡連鎖店

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

36 SW小型餐館

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

48 SE越南餐館

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產 廿一世紀百福地產

Y&P

www.yankopopovic.ca

DAVID YANKO Barristers · Solicitors

楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



幫你討賠償，法律界最強！

專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！

資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

San Kwok 郭靜愛小姐 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)





卡城馬氏宗親會 CALGARY MAH SOCIETY

#1, 207 - 1st Street S.E. Calgary, A.B. Canada T2G 2G3 Tel/Fax: (403) 265-9849

開會通知

本宗親會理事會任期屆滿，依章訂於2024年1月21日星期日上午11時正在本會禮堂召開全體會員常年大會，凡我會員必須於開會前，至少24小時，(即是1月20日前)重新註冊登記，并繳交2024年度會費，大會中才有發言權。會員須親自出席投票和接受提名參加競選。(如果委託他人代投票，委託人須有授權書給代投票人交監選組授理，委託人不在選舉會場是沒有資格被選理事)。

大會議程：1、2023年會務報告。2、財務報告。3、選舉2024-2025年度理事會。凡我馬氏宗親，統請踴躍參加為會員，并請依時出席大會參加競選及投票，會後有豐盛午餐招待。

此致

卡加利馬氏宗親會會員暨全體鄉親

卡加利馬氏宗親會會長 馬琰富
2024年1月3日

Notice of Annual General Meeting

A general meeting will be held on Sunday January 21, 2024. 11:00 AM

At the meeting room of Mah society of Calgary. Agenda: 1、2023 Annual report, 2、financial report, 3、Election of Board of Directors for year of 2024-2025.

Please ensure to renew or register your membership at least 24 hours prior to the meeting in order to be eligible to exercise your rights at the meeting.

Members must attend the meeting in person to vote and accept any nomination. We are looking forward to seeing you at

Rolend Mah President of the Mah Society
January 3, 2024



亞省華人文娛協會 Alberta Chinese Recreation Association

#36, 132 3rd AVE SE, Calgary, Alberta T2G 0B6
Ph: 403-264-1237 email : acra1991@hotmail.com

徵收2024年會員費

請繳交2024年會費，在1月27日尚未付費的話你將會被視為自動退出本會。

請在2024年1月13日 星期六 上午10時至中午12時 及下午2時至3時半，親身到本會辦公室繳交會員費，年費每人\$20圓。

您亦可以同時購買新春聯歡的餐券，會員每位\$10圓。

如在13日不方便到會所，你可請朋友代勞，亦可在1月27日前用 E-TRANSFER把會員費付給 ACRA1991@HOTMAIL.COM。或用支票支付，抬頭寫付給ACRA，必須在1月27日前把支票放入本會設在東方商場內的白色信箱便可。

註

協會章程第5(d)條規定，如果您在收到續會通知後不更新會籍，您將從會員名單中刪除。如果您在刪除後希望再次加入，您的名字將被放回候補名單的末端。



亞省華人文娛協會 Alberta Chinese Recreation Association

#36, 132 3rd AVE SE, Calgary, Alberta T2G 0B6
Ph: 403-264-1237 email : acra1991@hotmail.com

通告：新春自助午餐

本會將為各界耆英舉行新春自助午餐，慶祝(甲辰)龍年到來。午餐會僅限於社區內 60 歲或以上耆英參與。

日期及時間：2024年2月20日星期二，上午11時半至下午1時半
地點：揚子江自助。
(揚子江地址: Deerfoot City, 4190-901 64 Ave NE, Calgary)

票價：會員10元，非會員20元。

請預先購票，當日不會在現場售票，亦不會接受會員更新會籍。

售票日期及地點:

2024年1月13日星期六上午10時至中午12時 及下午2時至3時半，親身或委託朋友到本會辦公室購票。須出示會員証。只收現金或支票。

Chinese New Year Buffet Lunch

The Association will hold a Chinese New Year buffet lunch for senior citizens 60 years and over from all walks of life to celebrate the coming of the Year of the Dragon.

Date and Time: Tuesday, February 20, 2024 from 11:30 am to 1:30 pm at Yangtze Buffet. (Buffet Yangtze Address: Deerfoot City, 4190-901 64 Ave NE, Calgary)

The cost is \$10 for members and \$20 for non-members.

Please purchase tickets in advance. Tickets will not be sold on-site on the day.

Ticket sales date and location:

Saturday Jan 13th 2024. From 10:00 AM to 12:00 PM, and 2:00 PM to 3:30 PM at the ACRA office

Please purchase tickets in person. Cash or check only.

RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理
Practicing law for 30 years, extensive litigation
experience at all levels of court.

專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢
不成功，不收費



HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325-4303 CENTRE ST NW, CALGARY T2E 2Z1

☎ 587-327-6465

及時復健+健康再現

症狀處理範疇：
車禍創傷/運動創傷
顛顎關節障礙
眩暈/頭暈
乾針

治療按摩服務

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 初生嬰兒按摩

診所時間

週一至五：10am-6pm
週六：11am-3pm
週日及公眾假期休息

誠意為你提供一對一治療服務，獨立寬敞房間舒適和高度私隱，如有翻譯需要，可提供越南語和中文翻譯，我們並接受保險公司的直接付款。

✉ info@highlandparkphysio.ca 地球圖標 www.highlandparkphysio.ca



Northland Village Dental Centre

電話：403-255-6688

Email: careyou@nvdcdental.ca

營業時間：週二至週六

2F parking at Northland Mall

盧達生 牙醫師

Dr Ta sen Lu

DDS General dentist



位於西北區Northland Mall，一般牙齒保健治療，一般齶齒填補，固定及活動假牙，植牙，牙齒美白，牙周治療，拔牙，牙齒保健，兒童牙齒照護。

健康的牙齒是您一生的幸福！

15年本地經驗，政府牌照，百萬保險 水工暖氣空調熱泵服務

- * 修理或更換漏水的水龍頭、水槽、馬桶
- * 安裝修理碎骨機和洗碗機、熱水爐
- * 修理排水管和水泵 * 解決水壓問題
- * 草坪自動灑水系統維修安裝
- * 安裝維護軟水機系統
- * 安裝更換供水和排水管線
- * 安裝及維修空調熱泵 * 維修各種暖氣設備。
- * 餐館製冷設備維修 * Handyman 服務

403-671-1858 陳工 微信：T4036711858

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：
canadianchinesetimes.ca

您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所
現已開放營業!**



**新地點
現已營業**

587-356-0880

chinookvillagedental.com

107-7004 Macleod Trail SE,
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

七天營業

(587) 317-9987

RundleDental.com

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,
Calgary, AB T1Y 2K1



JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。



Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

Memorial East Physical Therapy Clinic

物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

*無需家庭醫生轉診 *精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: www.memorialeastphysicaltherapy.com

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.
Clagary, T2A 5Z5

insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW
Unit 220, Calgary AB
587-353-7500
anita@anitaip.com
anitaip.com

Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip

Senior Account
Manager

clara@anitaip.com





Rockies
Immigration Services
洛·磯·移·民·服·務




WhatsApp WeChat

服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✔ 技術移民
- ✔ 外勞批文(LMIA)
- ✔ 家庭團聚
- ✔ 省提名計劃
- ✔ 投資移民
- ✔ 看顧員移民
- ✔ 入籍申請
- ✔ 換領楓葉卡
- ✔ 拒簽個案
- ✔ 居留權疑難



移民顧問
林順旺



移民顧問
姚詩敏

[專業] 不在囗巴，在我們由心而發的工作細節裏
[收費] 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓
Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,
Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

Darren J. Hamilton
Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088
Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲
LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin, Cantonese and Hindi.
提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW
Calgary, AB, T2M0H2
Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple
標準遺囑 : \$350/個人, \$450/夫婦二人

韓美頓大律師

▶ 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 (Flat Fee*)
- 賣房(Sale) \$500.00 (Flat Fee*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 (Flat Fee*)

*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛
坐骨神經、足踝扭傷

風濕痛症：腳扭頸、肩週炎
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)
每日上午九時至下午九時
(七天診症)

請電：(403) 651-9833



牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

脊骨神經科

梁錫波醫生

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五
9:00am - 12:00pm
1:30pm - 5:00pm

星期二、四
12:00pm - 6:30pm

星期六
9:00am - 12:00pm

兼通粵、台山及國語 網址(中英文)
403-230-9300 www.chirocalgary.com

梁嘉韻醫生

附設針灸治療



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979

北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家 接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com
Chinook Park Plaza 二樓
212, 5809 MacLeod Trail SW
(Chinook Centre 北側)
info@canatcm.com



掃碼諮詢

陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待





牙科

CENTRE & 12TH
DENTAL

醫務所



楊詩敏
DR. CAROL YEUNG

湯醫生
DR. TOM PECEK

吳詠賢
DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

診症時間

403-230-2288

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.
(中央街北夾12大道)

CENTRE STREET DENTAL

華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)
Dr. Belinda Le (牙科醫生)
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.
#2 中央街夾十八橫街西北
電話 403-230-2828

牙托專門診所

超過十年做牙經驗
自設先進工場
用最新歐美技術

高義
牙托專科技師

歡迎預約查詢
即時加牙
全口局部
精配

鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

- 專業訂做假牙
- 手工精細
- 亞省政府牌照
- 全副及局部
- 配帶舒適美觀
- 牙托專科

○ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic
#381, 328 Center St. SE

牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症, 急症, 美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國, 粵, 福建, 越, 潮州, 英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.
(聯達正對面, 維德廣場內, 前有免費停車及 3 號巴士停站)

牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理, 檢驗。
- 洗牙石, 去漬, 治療牙週病, 牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙, 全口, 局部, 牙托, 加牙, 修理牙托。
- 杜牙根, 種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙, 智慧牙, 修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm
230-2295 (粵、國、英語)

Wilson Mark 盛世地產

麥光儒 403-680-2638

N.E.大型商場賺錢
唐餐館連鎖店廉讓

新裝修, 東主經營超過37年, 榮休廉讓。每年營業額超過70萬, 租金平。
開價 \$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過27年, 榮休廉讓。生意售 \$120,000, 連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年, 裝修靚, 廉讓。
開價 \$38,000



Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

(403)508-1906

Email: sanne@fareslaw.ca

房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST *

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST *

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST *

*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費
*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
 - Cash purchase 現金買房
 - Purchase with mortgage 按揭買房
 - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW

Calgary, Alberta T2R 1M6

Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730

Email: lawyermah@gmail.com

website: wesleymahlawoffice.com

周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊

Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.

Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: jamesyee@telus.net

精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生

403-808-0278 Christine

403-230-2230 辦公室

403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



carrington
DENTAL

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

403-300-3368



Dr. Eric Tang DDS
鄧永剛牙科醫生



Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

唐人街河濱大廈（文化中心側對面）· 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm（逢星期三及星期日休息）

2023-2024 年興趣班招生(第二期)



親子粉彩班

上課日期：2/10 - 3/16（共5堂）

上課時間：周六 12:10pm-12:50pm

學費：\$30（另付材料費\$6）

報名方法：親臨本校或電郵學校索取報名表格

你以為小朋友不懂畫畫？
只是他未遇到適合的老師！

導師：Tyson Chan

- 日本和諧粉彩正指導師
- 資深漫畫卡通及 3D、2D 動畫製作人
- 擁有豐富的兒童、青少年及成人美術教學經驗



空手道班

日期：1/6-5/25（共16堂）
時間：12:10pm-12:50pm（六）
學費：\$100
報名方法：親臨本校或電郵學校索取報名表格

導師：Vincent Yau（邱萃雄）

- Vincent has practiced karate for over 30 years.
- He recently attained his 5th Dan (Level) Black Belt
- has over 20 years of experience teaching karate at the OGKK dojo in Chinatown (Dragon City Mall).

卡加利華僑中文學校

（提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班）

唐人街河濱大廈（文化中心側對面）· 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9

www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233

www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854

星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm（逢星期三及星期日休息）



2024 年暑期班招生

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
9:00 am- 12:00	主題式中文	在餐館裏	在超級市場裏	在家裏	在學校裏
12:00-1:00 pm	午膳(自備)				
1:00 pm- 2:00 pm	活動	活動	活動	活動	活動
2:00 pm-3:00 pm	活動	活動	活動	活動	活動

暑期班學生註冊現已開始，截止日期為 2024 年 2 月 29 日。

組別：幼稚園至小學三年級 / 小學四至六年級

上課日期及時間：2024 年 7 月 1 日至 7 月 5 日（第一期）

7 月 8 日至 7 月 12 日（第二期）

星期一至五 上午 9 時至下午 3 時

學費：每期 \$250（一併報讀兩期，學費為 \$480）若留校至五時，
每期加收 \$50。

幼兒班至十二年級廣東話
及普通話班下學期插班現
已接受報名。

另設 10 - 12 年級函授班（繁/簡），適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

欲報從速，額滿即止。
報名詳情請致電本校
查詢(403-264-2233)



卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

NEWSLETTER

耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1961期 2024年1月4-10日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

2024年耆英會會員續會/新入會安排

於1月2日起，耆英會開始接受續會及新入會申請。歡迎凡年滿50歲的朋友成為我們的正式會員、30-49歲可成為附屬會員。會費每年\$20。所有會員除可參加本會多元化的會員活動外，更可享受豐富的會員福利。首300位辦理會籍的會員可得到迎新禮物一份。先到先得，送完即止！

申請人可透過以下4個渠道辦理會籍事宜

1) 親臨本會 (適合：新舊會員)

行政部辦公時間
星期一至星期六
早上9:00 - 下午4:30



首星期辦理會籍人數較多，請預留最少20分鐘。感謝你耐心等待！

2) 收取電郵續會 (適合：舊會員並已於本會登記電郵地址)

凡於本會已登記電郵地址的舊會員將於1月2日收到由本會發出的電郵。可跟據電郵指引按下個人連結於網上續會及付款。可於稍後日子於辦公時間到本會領取2024年會員證。

3) 網站申請入會 (適合：新會員)

新朋友可透過網上入會，請前往 cceca.ca 按下 "Join" 或 "會籍"，填寫表格及用信用卡付會費後會籍將即時生效。並可於稍後日子於辦公時間到本會領回2024年會員證。

4) 致電本會 (適合：新舊會員)

歡迎於辦公時間內致電403-269-6122辦理入會/續會手續，但須用信用卡交會費。

請注意：耆英會不會主動致電會員索取信用卡資料。如有疑問，請先致電本會查詢。

「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

1月10日 (網上)

健康家庭關係 (粵語)

如何建立健康家庭關係及資源介紹
透過畫禪繞畫舒緩情緒，請自備一筆一紙
講者：陳姑娘



1月17日 (網上)

認識身體狀況有妙法? (粵語)

留意身體不尋常的轉變，及早預防及治理
講者: Raymond Chow (退休資深護理人員)

招聘啟事

職位一 中心清潔員 (臨時工)

每週工作五天

合約為期五星期

(2024年3月7日至4月12日)

本會現招聘臨時中心清潔員一名，工作包括：

- 清潔工作: 清洗廁所、掃地、拖地、清理垃圾、消毒電梯和樓梯扶手等
- 場地協助: 擺放枱椅、搬運物資、看管租場使用、準備茶水等
- 其他工作: 鏟雪、送信、購買物資等

申請資格：

- 曾有相關經驗者可獲優先考慮
- 良好溝通技巧，懂得中文 (粵語及國語優先)
- 具備靈活的工作彈性、守時、有責任心
- 需要週末上班

有意者請電郵至 elaine.ogada@cceca.ca 或可於1月2日起到耆英會辦公室填寫表格，合則約見。

職位二 Health Care Aide

(Assistant Support Group Coordinator - Special Needs Support Group)

詳情請閱本中心網站 www.cceca.ca

書法班

粵語實體班

1月6日至2月3日
(逢週六，全期5堂)

早上10:00 - 11:30

耆英會地庫娛樂室

會員\$25/ 非會員\$37.5

導師：甄國民先生

查詢：何姑娘 LING

社交舞研習班

粵語實體班

本課程旨在為「社交舞」愛好者提供交流平臺。學員可在老師的指導下，學習社交舞步及提升技巧。

1月6日至2月3日 (全期5堂)

上午10:30 - 中午12:00

耆英會禮堂

會員\$30/ 非會員\$45

導師：陳穎生(Thomas Chan)

查詢 何姑娘 Ling

新年購物團

CROSSIRON MILLS (十字鐵磨購物中心)

耆英會為會員安排交通接載前往 CROSSIRON MILLS 購買賀年禮品及享受購物樂趣，行程會有義工陪伴。

1月26日 (週五)

集合及解散地點：耆英會

9:30於本心集合

只限會員參加 每位\$5

名額：25人 (20人可成團)

請自備午餐/ 自行於商場內用膳

查詢 區先生

益壽拳

粵語實體班

1月21日至3月17日

(逢週日，全期8堂，2/11年初二除外)

上午9:30 - 10:30

耆英會大禮堂

會員\$24/ 非會員\$36

導師：趙國強師傅

查詢：何姑娘 LING

新的即棄用品條例

將於2024年1月16日起實施。

為響應新措施，本會將於一月起不再提供即棄飲水杯，請自備飲水樽。

Calgary calgary.ca/singleuse

河畔眼鏡 Waterfront Optics

226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)

免費室內泊車
403-290-0066



Mantie Tong
403-616-2233

好消息

長者凡持有**政府眼鏡福利**
可享有眼鏡一副

歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(英、粵、國語), 處理各類眼科問題、專業驗眼, 請先來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者, 由亞省醫療支付醫療及每年一次的驗眼費用。
- 接受各類保險, 由保險公司直接支付。

waterfrontoptics.ca waterfrontoptics

PERSONAL INJURY LAWYER CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR
趙浩銘-大律師事務所

780-800-0068
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

交通意外 律師



車禍處理步驟 PROCEDURES IF YOU ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照
Take photos
- 2) 記錄目擊者
Note witness(es)
姓名 | Name
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料
Note the situation
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料
Note other vehicle(s)
車牌 | Licence plate
駕照 | Driver's licence
司機姓名 | Driver's name
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,
記錄保險公司資料
Note insurance company information
if involved vehicle(s) is from out of
province or country

免費諮詢
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



Winnie Hui
許蘊妍 (國粵英)
Senior Agent
(587) 316-3142
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing
NW Calgary
(即大戶人家對面)



May Lee
(粵英)
Service
1-866-334-6592
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



Crescent Heights Physiotherapy & Chiropractor 物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

Tel: (587)-296-1089 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

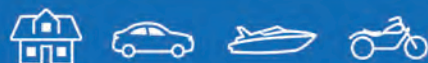
我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

診所時間

週一、三、五: 9am-6pm
週二、四: 9am-8pm
週六: 9am-2pm
週日: 休息

網址: www.crescentheightsphysio.com
電郵地址: info@crescentheightsphysio.com



Allstate
交託在手 放心無憂

須受條款及條例限制。* 多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有, 233156 | 3-23



日本地震嚴重受災位置

日本石川縣能登半島周一發生黎克特制7.6級地震，截至2日增至55人死亡，氣象廳同日解除所有發出的海嘯警報。該縣輪島市受災嚴重，知名景點「輪島早市」大範圍起火，燒毀超過200幢房屋和店舖；東京電力公司表示，新潟縣柏崎刈羽核電站受地震影響，反應堆廠房頂層乏燃料池有含放射物的水溢出。



2024年1月1日日本石川縣輪島市一處住宅區在地震後發生大火。



日本 7.6 級地震 新潟核電廠燃料池水溢出 含放射性物質

日本石川縣 7.6 級地震

強度相當於 125 顆原子彈 能登半島近年震動頻繁 專家憂慮



3.3萬戶停電 自衛隊助救災

石川縣政府表示，地震遇難者分別是珠洲市20人、輪島市24人、七尾市5人、穴水町兩人、能登町兩人、羽咋市一人、志賀町一人；珠洲市、輪島市、志賀町等地有大量建築物倒塌，輪島市有約50宗民宅倒塌事故，有民衆被困。七尾市、輪島市、珠洲市等多個市町停水；珠洲市、輪島市、穴水町、能登町、志賀町、七尾市部分地區有3.3萬戶停電。石川縣截至昨日凌晨零時，14個市町設有災民收容中心261間。在珠洲市三崎町金澤大學停車場，有民衆用大型物件排列出英文求救信號「SOS」的字樣。

首相岸田文雄昨日上午召開記者會交代救災進度，宣布成立並親自主持「緊急災害應變本部」，承認地震造成極大規模損失，包括多人傷亡、建築物倒塌和火災。由於道路封閉，進入能登半島北部極其困難，政府正在盡一切努力了解受災情況並作初步反應。他又稱，廣泛動員自衛隊、海上保安廳、消防署、警察等數千人救災。

當地時間昨日早上10時17分，能登半島發生黎克特制5.6級地震，石川縣穴水町震感為5弱，輪島市、志賀町、七尾市，新潟縣上越市等地有震感。氣象廳解除所有海嘯警報，但敦促人們在海上工作時要小心，潮位很可能未來一天左右繼續略有變化，並再提醒接下來一周左右，尤其是接下來幾天注意最大地震強度7級的地震。

輪島早市大量建築物燒毀

從日本傳媒從高空拍攝的畫面可見，「輪島早市」大量建築物燒焦，大範圍冒出白煙。消防部門指，由於地震造成停水，消防工作受到影響，相信火場面積達280平方米，燒毀建築物包括商店和住宅。「輪島早市」大約有340個店家，是日本三大早市之一，據傳從1,000多年前開始營運，是購買當地知名傳統漆器的最佳地點。

針對柏崎刈羽核電站的情況，東京電力公司表示，周一下午6時45分確認1號至7號機組的乏燃料池情況，發現2號、3號、6號、7號機組乏燃料池的水溢出；它是全球最大型核電站，1985年投入運作，直到2011年日本發生311大地震停止營運。內閣官房長官林芳正表示，石川縣志賀核電站變壓器起火，火勢已經撲滅未造成影響。

中美致哀 日皇室活動取消

受地震影響，日本宮內廳宣布，原定昨日舉行的皇居新年公眾參拜活動取消；日皇德仁和皇后雅子對災情感到難過，希望在嚴寒天氣下，救援和滅火工作能夠盡快完成。美國白宮發表聲明，表示總統拜登與第一夫人吉爾為遭受地震影響的日本人民祈禱，美方與日本官員保持接觸，隨時準備向日本人民提供必要的援助。中國外交部發言人汪文斌表示，中方對遇難者表示哀悼，並向遇難者家屬和傷者表示慰問。

日本石川縣能登1月1日下午發生規模7.6級大地震，多處路面毀損、房屋倒塌造成死傷，深夜更是再爆出規模4.6級餘震，救援進度、災損情況全球關注；對此台灣地震專家郭鎧紋說明，儘管這次的石川強震與當年的311大地震相同，都是由海陸板塊碰撞所引發，但這次強度相當於「125顆原子彈」的石川地震，卻不太像是正常的能量釋放週期，坦言還需要密切觀察。

郭鎧紋指出，能登半島地區自2020年起，大大小小地震不斷，如今突然發生規模7.6級強震，若是以台灣過往計算能量「累積、釋放」的模組去評估，似乎不太講得通；相當於125顆原子彈能量釋放的強震，確實跟以往認知的情形有些許落差。

以2020年作為一個大致的分界點，可以說是能登半島地區「地震頻率」的轉折，近年來頻繁的震動，在一定程度上也提高了民衆的警覺意識，而談到日本當局發布的海嘯警報，郭鎧紋則表示，由於富山灣地形作用，會讓海嘯的波高加高、因此推測警報可能要一、兩天後才會解除，因為受到日本海特性影響，可能會有10幾波海嘯，呼籲民衆遠離沿海區域。

石川縣能登1月1日下午4時許，發生規模7.6級強震，多人不幸罹難，其中一名年輕人是來自輪島市、10多歲的青少年，在事發當下被倒塌建築活埋身亡，另外5名死者則分別市七尾市50多歲的1男1女、羽咋市的70多歲男子、志賀町一名90多歲的男子，還有一名遇難者的年齡性別待釐清；具體災害情形、搜救進度仍在調查中。



災前異象？多縣天空逾千鳥鴉群飛

網上流傳多段影片，不少日本網民在地震前1至4日，分別拍到天空中有成千上萬隻鳥鴉及雀鳥群飛的情況，在滋賀、福岡、長野都有人目擊到大批雀鳥在天空盤旋亂飛。

有網民昨上傳影片，稱地震前在長野站發現大批鳥鴉，部份在天上飛，許多則集結在大廈的屋頂，「這可能是地震的徵兆，所以請小心」。另有網民上傳3條影片，聲稱是在地震前數天及地震前1天拍攝，影片中成千上萬隻鳥在天空群飛，像黑色波浪在黃昏的天空舞動，「這是嚴重地震的徵兆」，有人認出拍攝地點是滋賀縣。

雖有網民認為雀鳥只是入黑前飛回巢穴，但數量之多引起討論，提到動物能預知天災。有留言指過去地震時就曾發生過動物災前出現奇怪行為的案例，「動物似乎比人類更加敏感，因為牠們有時會在感受到最輕微的晃動或氣流時發出聲音」、「當鳥鴉成群飛翔時，這是不好事情發生的徵兆」、「地震前會釣到平時釣不到的魚」。

學術界目前未有科學實證，指動物異常行為代表地震先兆，不過網民認為雖未有嚴謹科學根據，但現象不容忽視。



孝男 英豐 媳黃月娥 孫女 麗梅 孫婿 周陸

曾孫女 周凱莉

麗君

麗娜

孝男 英輝 媳鄭玉鳳 孫女 惠珊

惠真

孝男 英金 媳林玉燕 孫男 立成

立全

孫女 惠娟

孝女 英吟 婿郭文順 外孫男 郭羽寶

郭羽俊 外孫媳 阮美卿

曾孫男 Wesley

孝女 英蘭 婿張空軍 外孫男 張盛隆

外孫女 張藝萍

孝女 英蓮 婿黎良譽 外孫男 黎作勇

外孫女 黎諮玲

孝女 英麗 婿江林 外孫男 江瀚元

外孫女 江宛靈

惠賜賻儀、花圈、花牌及刊登輓文，親友芳名眾多，恕不詳列，敬請原諒。

同泣謝



哀謝

先慈江門張嬋珠太夫人，原籍柬埔寨磅針省人士。溯生於一九四二年六月六日，慟於二零二三年十二月十六日於FOOTHILLS HOSPITAL壽終正寢。積潤享壽八十五歲。不孝等隨侍側親視含殮，遵禮成服。經於二零二三年十二月三十日假座皮爾遜殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於山景墓園 (ROCKY VIEW CEMETERY)。叨蒙

宗親戚友世鄉誼，厚賜賻儀、花牌、刊登輓文，並親臨執紼，高誼隆情，歿存均感，謹此哀

謝



訃告

先慈黃門黃氏桂蘭太夫人，原籍中國廣東省台山市三八鎮良洞鄉人氏，溯生於一九二九年六月五日，慟於二零二三年十二月二十六日，與世長辭，積潤享壽九十七歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二四年一月八日（星期一）晚上六時半至八時半假座科士打殯儀館（Foster's Garden Chapel, 3220-4ST. NW）舉行家奠，並於翌日一月九日（星期二）上午十時正假座科士打殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。忝屬

宗親戚友世鄉誼，哀此訃

孝男 立文 媳 余秀雲 孫男 嘉豪

孫女 嘉琳

孝女 艷慈 婿 余國強 外孫男 余旻俊

外孫女 余慧瑩

孝女 詠慈 婿 譚星堯 外孫男 譚耀華 外孫媳 童瑤

外曾孫男 Duncan

聞

孝女 孟瑜 婿 邱國就 外孫男 邱振威

外孫女 邱美婷

孝女 敏瑜 婿 周錦強 外孫男 周煜華

孝女 智敏 婿 李志達

同泣告



訃告

先慈黃門周氏玉新太夫人，原籍廣東省開平蜆崗聯登里人氏，溯生於一九二八年九月六日，慟於二零二三年十二月二十六日，與世長辭，積潤享壽九十八歲。不孝等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹定於二零二四年一月五日（星期五）晚上六時至八時假座金鐘殯儀館（Chapel of The Bells 2720 Centre Street N）舉行家奠，並於翌日一月六日（星期六）上午十時正假座金鐘殯儀館舉行喪禮，隨即出殯歸土，安葬於卡城皇后墓園。忝屬宗親戚友世鄉誼，哀此訃

孝男 錫健 媳 關翠媚 孫男 嘉銘 孫媳 鄺蓬雁

曾孫女 穎曦
曾孫男 穎暉

孫女 瑞芳 孫婿 Clayton Tobin

外曾孫女 昕彤
外曾孫男 昕豪

聞

同泣告

Every Detail Remembered[®] | Dignity[®]

科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地
已經售罄，另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面，離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作，到訪前最好先來電話)





歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。



想加入我們嗎

誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請致電我們了解詳情或瀏覽：ArborChinese.ca

伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery

24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery

1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



McInnis & Holloway
Funeral Homes

金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)
電話：403-243-8200

www.MHFH.com



Chapel of the Bells
2720 Centre Street North

Park Memorial
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South
12281 40 Street S.E.

Heritage
1708 16 Avenue N.W.



花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內) 即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球
剪綵花球

靈柩花被
花牌花籃

長壽花圈
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



歷史永留萬代
回憶永存心裏
故人永恆紀念

Arbor Memorial 具有濃厚亞洲特色，重視每位寶貴的顧客，態度專業，在親友離世時替您打點一切；服務華人多年並歷史悠久，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。

我們提供多種專業服務：

- 一站式專業個人化服務，隨時因應您的信仰和傳統作出安排
- 「預先計劃」明智之選
- 旅遊保障計劃
- 加拿大跨省轉讓服務
- 地點優越，環境恬靜，設施優美



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽 ArborChineseCalgary.ca 了解詳情。



伊甸殯儀館和墓園
Eden Brook Funeral Home & Cemetery
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園
Mountain View Funeral Home & Cemetery
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉
Chilee Lau 587-318-4086 伍林淑君
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY
MEMORIALS CANADA LTD.

百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

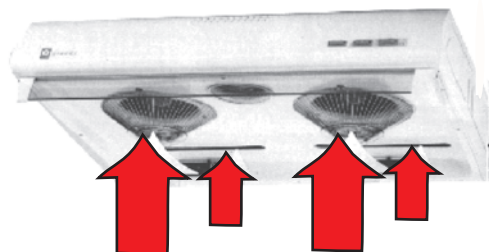
• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)
解答任何問題：403-619-1033



SAKURA

廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機
兼代理各式優質廚房電器用品
全球最新全自動感應抽油煙機
劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880



R747

得!

前抽及後吸

得! 得!

櫻花



電邊爐煲

也都得!

抽油煙機之王
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

七天營業 上午十時至下午六時

金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- * 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- * 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- * 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- * 暖爐重點項目檢查
- * 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45

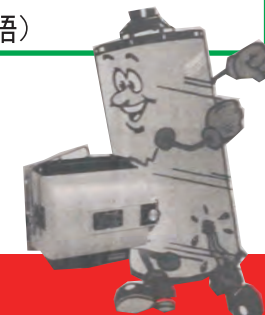
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD

迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐 熱水爐 冷氣機 加濕器 靜電除塵器 水管煤氣管 商業冷庫 商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)
 電話：403-921-4186
 www.pbfasterheating.com



華東裝修



- | | | |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

Jacky Li 李先生

Tel: 403.975.8933
 Email: jacky_lee_cn@yahoo.ca



Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵) 403-870-5812 (英)

興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及
 垂直簾，自設工廠生產，
 保證質優價廉。
 免費上門估價及安裝，
 歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu Amy Yu



理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修 WCB 政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB
 公司電話：403-475-9288
 手提電話：403-966-9299 林生
 電郵：info@focusroofingab.ca
 網址：focusroofingab.ca

惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

加華廚櫃公司

美加材料 本地製造
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**
廠址：4203 12St. NE

嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證 免費估價

請電 **587-896-8269** 林生
(國、粵、台山話)

專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)
專業 價優 快捷

榮達裝修

*土庫翻新 *內外油漆
*圍欄陽台 *廚房浴室
*地板瓷磚 *免費估價

二百萬工程保險

電話：**403-478-5486** Steve余生 (英、國、粵)

廣仔搬運

服務卡城十多載 信譽可靠 價格公道

住宅商業 廢物棄置 耆英特價
大小搬運 長途短途 大小貨車

電話：**403-389-3332** (Eva)
587-656-0008

萬通專業通渠

業務範圍：
廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

邦民裝修公司

專業承接 二百萬工程保險

地板 瓷磚 油漆 門窗
抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 · 房屋維護 · 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

舊土更門屋修實內大免
屋庫換窗外建木外小費
翻間廚更圍陽地油工估
新隔具換欄台板漆價價

電話：**403-870-2802** 余生

HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

David 徐 403-680-7984

華寶裝修公司

二十多年裝修經驗 **500萬工程保險**

專業設計 專業有牌

土庫裝修 舊屋翻新 門窗更換 陽台圍欄 內外油漆 草皮石仔 免費評估

電話：**403-629-3373** 朱生

聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body Collision & Refinishing

新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

業務範圍

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca

宋記專業裝修

緊內瓷圍廚水舊土
急外磚牆房喉屋庫
修油地陽浴水翻裝
理漆板台室電新修

手提：**403-703-6688** 宋生

ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau Cell:403-863-1838
黃方 Phong Huynh Cell:403-619-1238

Bay 17, 2219-35Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3
Tel:403-291-5574 Tel:403-291-0730
Atlanticautobody@shaw.ca Fax:(403)250-2069

SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程
電路改造、安裝及故障排除
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam張(國、英)
403-399-3120

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)
特價通渠 特價熱水爐
 30年經驗
(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

華生清潔公司
 Watson Cleaning Company
 Leanne 馮生
403-860-1182 403-376-9388
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語
 (98)

George 車房門專業安裝，維修
新車庫門新馬達安裝
 24/7 Service
 *換舊門 *更換斷簧 *鋼索 *馬達 *皮帶
 *齒輪 *鏈條 *防水密封條 *加裝遙控器
 *手機遙控 *Gate大院電動門 *自動開門器等
Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) 587-287-2225 Wechat: Jordon3933
 政府註冊專業技師經驗豐富
 WCB 保險
 200萬工程保險

CLEAR PIPES 通渠
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING

 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸
 • 花洒 • 洗衣機管道
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞
Ricardo Abenes 7天24小時服務
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

加華報 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
餐館		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	陽光會計及稅務服務	403-397-6738	華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	移民服務		協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	律師樓		宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	基督教銘恩堂	403-252-7790
按摩、美容、髮廊		Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	宗親會	
電腦公司		馬力偉律師	403-263-1938	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	周慧儀律師	403-261-0645	溯源堂	403-266-1784
燒臘 麵家		Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	汽車維修		台山會館	403-263-1093
裝修工程		M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	駕駛學校		至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	東方駕駛學校	403-248-8048	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	國際駕駛學校	403-280-0303	福建同鄉會	403-263-8899
		跌打		梁忠孝堂	403-262-2284
		趙威跌打醫館	403-680-3813	伍氏宗親會	403-276-5599
		招牌 / 廣告		越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		華美膠片招牌	403-606-0621	江浙上海聯誼會	403-269-3996
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247

Blue Jay



裝修公司

經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

403-606-6585

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，
屋頂、外牆維修補漏，
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

403-612-8937

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.



經驗豐富

價錢公道

李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生

永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅
冷氣 暖氣
餐館抽氣 鮮風系統
凍房 冷庫 冰櫃
製冰機

特別優惠

換：
• 暖氣爐
• 冷氣機
• 熱水爐

屬龜壘 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

安逸電力工程公司

Master Electrician

GARY (雷先生)

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

電話 403-399-2445

MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

403-383-8897

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機
洗衣機、乾衣機
修理 Samsung Refrigerator

恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生

M&M Auto Glass Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃
被石塊擊破玻璃修補
代客申請保險
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

403-617-0718

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。
電：403-617-0718
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理



- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：**403-560-8438**

嚴興強 KEN NIM (Licensed Technicians)

加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca

洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台
大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph黃生

Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水廚內天走通圍內開
喉房外花道渠欄外窗
電浴翻地排陽外補
燈室新板污台漆至
36年經驗

2百萬工程保險

請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

卡城裝修工程公司

- 舊屋翻新 ● 大小工程
- 土庫間格 ● 圍欄陽臺
- 地板瓷磚 ● 內外油漆
- 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

快平靚 專業油漆

專 商 圍 廚 瓷 門 水 舊
業 業 欄 房 磚 窗 電 屋
油 住 陽 浴 膠 修 維 翻
漆 宅 臺 室 板 理 修 新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

榮發裝修公司

擁有一牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

不鏽鋼鍋使用久了，鍋身難免會出現茶色汗漬，一名網友在Facebook透露，家中有一個專門用來煮過碳酸鈉或檸檬酸的鍋子，平日裡懶的刷洗，加上白鐵鍋外觀極難刷亮，因此布滿茶色汗垢。

原PO日前心血來潮，在該鍋裡加入牙膏、鹽巴、檸檬酸、水，以此來煮抹布，煮好後，順手用鍋中的水將鍋身刷了一下，沒想到秒變亮晶晶，輕鬆不費力！



碳酸鈉、小蘇打是否一樣？

有網友詢問「碳酸鈉跟小蘇打是否一樣？」原PO進一步說明，小蘇打粉可以用來去除油汙和除臭；過碳酸鈉則是清除陳年茶垢、頑垢效果佳，比小蘇打多了殺菌功效，能去除黴菌。接著不藏私分享電鍋鍋底燒焦清潔方法，可用檸檬酸+7分滿水，按煮開，手動跳起後，再按保溫浸泡，半天後再刷一下，就能讓黑漆漆的鍋底重回透亮。

卡城東北播道會

Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9:15 (粵語)
 主日學：星期日早上11:00 (粵語)
 星期日早上9:15 (英語) / (兒童)
 祈禱會：每週三早上10:00
 週六查經：星期六早上11:00至12:15 (粵語)

教會電話：(403) 648-1938
 電郵地址：info.ncefc@gmail.com
 牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



卡城華人宣道會

Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2
 電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home
 E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org
 粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)
 國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer
 英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley
 星期六崇拜：粵語~5:00 pm
 主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am; 粵語~11:15 am
 主日學：粵語~9:30 am; 國語~10:30 am / 兒童：9:30 am; 11:15 am
 祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm; 英語~第一個星期三 7:30 pm
 各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm
 宣道中文學校 (403-274-7046): 星期六 9:30am 至 5:00pm

基督教銘恩堂

Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am
 英語：星期日 11:00am
 星期日：設有主日學課程
 祈禱會為星期四晚上7:00pm
 並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加
 地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)
 電話：403-252-7790
 教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)
 請電郵:info@mvgchurch.com
 牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

卡城基督教華人神召會

Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong
 詹致誼傳道 陳沛恩傳道 (義務)
 地址：127-2nd Avenue S.E. (唐人街)
 電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684
 電郵地址：calgarycpc@gmail.com
 主日崇拜：星期日上午十時正 (粵語)
 星期日上午十時正 (英語)
 國語崇拜：星期六上午十一時正
 主日學：星期日下午四時網上舉行
 祈禱會：星期三晚上八時網上舉行
 團契聚會：歡迎查詢

卡城華人宣道會城西堂

Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990
 主任牧師：蔣顯輝牧師
 副牧師：吉^吉牧師 (國語領導) 副牧師：麥葛理牧師 (英語領導)
 助理牧師：其他各助理牧師：請參閱網址: wccac.net
 週六崇拜 (粵、英、國)：9:30 am
 主日粵語崇拜：9:30am 國、英、兒童崇拜：11:15am
 聖經學校：週六 (粵、國、英) 11:00am
 主日 (英、國)：9:30am (粵) 11:15am
 祈禱會：(粵)：週三 9:30am & 7:30pm
 (英、國)：週三 7:30pm
 團契：青、少年、大專、職業：週五 7:30pm
 成人/家庭團契：週六
 (詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢)
 常青團 (耆英)：於每月之第三個週四 10:00am

卡城華人浸信會

Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師
 英文堂牧師：何士賓牧師
 電話：(403) 590-4349 傳真：(403) 590-4484
 中英文崇拜：主日上午十一時
 中英文主日學：上午九時四十五分
 團契：(青少年) 週五晚上七時半
 (大專/就業團) 週六晚上七時半
 (成人) 週五晚上七時半 (新生命團契)
 (長者) 每月第二週六上午十時正
 兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時
 浸愛中心：週六上午十時半至下午四時
 教會及浸愛中心地址：
 3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

卡城華人播道會

Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706-20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1
 電話: 403-282-0288 電郵: office@cccfc.ca 網頁: www.cccfc.ca

2024年1月至6月安排：星期日崇拜時間
 英語崇拜：上午 10:25 至 11:25
 國、粵語崇拜：上午 11:35 至下午 12:50
 * 網上崇拜會議編號：770 408 8505 (密碼 1234)
 成人主日學：粵語 - 上午 10:00 至 11:00
 國語 - 上午 10:30 至 11:15
 英語 - 上午 11:45 至下午 12:45
 主日兒童/青少年節目：上午 10:15 至下午 12:45

英語牧者：Lorne Trudgian 牧師
 粵語堂署理牧者(非全時間)：梁保裕牧師

現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

命定神學

加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和
 被污鬼纏磨的，
 從耶路撒冷四周的城邑來，
 全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是
 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都
 失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

根基建造
 門徒培訓

逢周六晚8:30網絡課程(粵)

馬太福音

精彩主日信息至啱尋求突破的你

YouTube Channel: BOAL-CA

聯繫方式(粵/國)

WhatsApp/電話 587 890 4192



Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.
 Phone: (403) 547-9031

開放時間/五、六、日、11:00 ~ 15:00
 共修時間/六、09:00~11:00

開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初
 課程/成佛之道入門精進班(中文, 周日9:30-11:30)
 阿含經講要(中文, 周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教
 學習佛法減少煩惱，增加智慧
 解決痛苦，獲得美滿人生。

走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生
 聞法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面
 介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入!

www.middlepath.ca
 中道禪林

中道書籍
 免費結緣

卡城信望愛基督教會

Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00
 主日學 每月第2、4個星期日上午10:00
 成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00
 兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00
 祈禱會 星期三晚7:30
 婦女團契 每月第2個星期二上午10:00
 幸福之家 每月第3個星期日下午12:30
 互愛團契 每月第1個星期日下午2:00
 學習中心 星期六上午9:30
 以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢：403-248-5988

胡陳淑儀傳道(華語) 胡永雄傳道(英語義務)

地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)

電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：

canadianchinesetimes.ca

國際大導演王家衛首次執導兼擔任監製拍攝的電視劇《繁花》，近日播出大受好評。劇集除了邀得胡歌、唐嫣等主演大門演技之外，其對於場地還原老上海風貌的細緻位亦做得非常好，讓不少網民讚不絕口。而為了能夠呈現老上海一面，原來投資方應允王大導的要求，用了5億人民幣去買一塊基地供其拍攝，可想而知該劇集絕對是大製作。

《繁花》製作認真，在開拍前王大導為了能夠原汁原味呈現90年代老上海風貌一面，於是在上海報章進行刊登「尋物啟事」活動，向社會大眾徵集90年代有關上海的物件，他自己更親拿縫紉機等物件出來做示範，可見製作相當細緻。

除了想尋找老上海物件之外，在挑選演員上王大導亦甚有要求，專挑會說上海話的演員，而劇中主演胡歌、唐嫣、馬伊琍正是上海人，而他們拍攝時更使用上海話進行拍攝，而普通話版本是事後進行配音，絕對是一部原汁原味的上海題材電視劇。

而《繁花》剛播出已大受好評，除了演員演技出色之外，劇中鏡頭呈現出來的美感甚吸睛，非常有王大導的風格，原來他使用單機拍攝，據指因為透過這種光拍出來的女孩子會比較好看，所以畫面質感非常高質。

另外，能夠請來王大導接拍電視劇，可見投資方誠意十足，上影集團董事長王健兒在接受內地媒體訪問時就透露：「其實從當時把他引進來，特意買了一個基地讓他拍，花了5個億（人民幣），這是我看了所有的上海的影視基地，唯一的一個（合適的）基地，他（王家衛）說在你那個基地對面，但是它沒有完工，他說如果你能夠把這個基地，無論是買還是租，你拿下來，我答應回上海來拍。」果不其然投資方答應，雙方就開啓合作。

《繁花》是一部改編小說家金宇澄的同名小說《繁花》，講述改革開放初期，發家於上海黃河路上的商人阿寶（胡歌飾），經歷高潮迭起的故事，帶出一個時代的情義與至真。



王家衛

首接拍電視劇

畫面美感吸睛
投資方花巨款

買地起場景拍攝

監總 王家衛
導演 王家衛
主演 王家衛

胡歌
阿寶

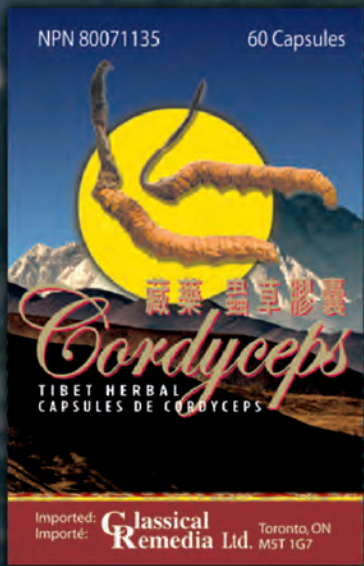
繁花

「周集」

精力充沛 強身健體

西藏精華 西藏蟲草膠囊

NPN 80071135



蟲草傳統中醫藥功效：
益精髓，補虛損，止血化痰。
調節免疫，排毒解結，保肝護腎，
調理血糖。



各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 532-3967

西藏雪山帶給您健康的禮物

幸福傷風素^{*} 成人配方

DIN02244263

*可預防咳嗽，鼻敏感



頭痛

發燒

迎面擊傷風感冒



鼻塞

敏感

- Reduces fever
- Temporarily relieves symptoms of common cold
- mild to moderate aches and pain • sneezing • runny nose
- nasal congestion
- Abaisse la fièvre
- Soulagement temporaire des symptômes du rhume
- douleurs légères à modérées • éternuements
- écoulement nasal • congestion nasale

各大中藥房及超市有售 · 用戶熱線：(416) 532-5896

正方藥業 加拿大總代理：Classical Remedia Ltd.



岷山牌中成藥 蘭州佛慈制藥廠

首創濃縮丸 風行中外80餘年

佛慈阿膠

信心保證



國藥名牌

佛慈正阿膠 (250g)
補血止血，滋陰潤肺，補鈣強筋健骨，
益智健腦，養顏抗衰老；成年及
長者適宜。每次用量 3-10克。

送

佛慈正阿膠名牌出品，
真空金屬禮匣裝。
送阿膠小冊子一本內有
(阿膠食譜及阿膠合桃紅
棗糖制法) 和精美禮品
袋一個。

- 認明岷山商標，及 NPN 號碼 (加拿大天然產品號碼)。全屬首開 GMP 水平中成藥廠。
- 市面首開 NPN 中成藥品牌，嚴格執行投產前原料通過及完成產品成份安全測試，重金屬，農殘和霉菌皆符合加拿大食品衛生局自然健康產品安全條例標準。
- 市面首開原配方，原藥廠生產配方。藥效顯著，深受中醫及自然療法醫師信賴。

用戶熱線：(416) 532-1762 · 各大中藥房有售

長期工作導致頸、肩、背 **勁痛** 試過很多種方法

正牌 德國辣椒標風濕膏藥

買正貨 認明 NPN 02182351 及英、法文包裝

- 1 / 貼得穩。 2 / 布質薄，無氣味。
- 3 / 勁辣，一貼止痛祛風。
- 4 / 提防水貨；冒牌貨。
- 5 / 盒邊註明有效日期。



心安理得 最好

無氣味 貼得穩

用戶熱線：(416) 532-1762 告知分銷代理商名稱 · 各大中藥房及超市有售



繁花演員

1.阿寶 胡歌飾演

從小被人稱為傻寶子，但抓住了改革開放浪潮中的機遇，並逐步成為了上海商圈人人知曉的“寶總”

2.玲子 馬伊琍飾演

經營夜東京飯館，表面上潑辣市井，但她會在阿寶需要時，及時給予幫助。同阿寶既是生意上的夥伴，又是人生路上的同路人

3.汪小姐 唐嫣飾演

外貿公司業務員，性格活潑、熱情似火，幫助阿寶進入了外貿行業，兩人互相守候

4.李李 辛芷蕾飾演

至真園老闆，與阿寶的關係可以形容為勢均力敵，彼此獨立，卻又心心相惜



《繁花》劇情大綱

在1992年春，改革開放風潮掃過中國。上海黃河路的美食街熱鬧非凡，其中商人寶總（胡歌飾）最為風光出眾。起初他與至真園老闆娘李李（辛芷蕾飾）不和，但兩人合作開展了多元業務，從服裝到金融，事業蓬勃發展，寶總（胡歌飾）也因此與李李（辛芷蕾飾）情愫漸生。

同時，寶總也收到一路給予支持的進賢路小餐館老闆娘玲子（馬伊琍）以及外貿公司的汪小姐（唐嫣）的愛意。三位女性各具魅力，寶總（胡歌飾）將情歸何處？當房地產市場激烈時，寶總面臨重大抉擇，儘管有人警告李李可能欺騙他，但他最終選擇繼續信任李李（辛芷蕾飾）。他堅信，無論愛情還是商業，誠信和情義才是長久成功的關鍵。



三大女主角中，馬伊琍憑《還珠格格》成名最早，亦為最資深一員，飾演的玲子知性而閱歷豐富，年近五旬仍魅力依然；曾為中央戲劇院校花的唐嫣，算是《繁花》的顏值擔當，飾演的汪小姐甜美而略帶土氣，傻大姐式的演繹非常討觀眾歡心；最年輕的辛芷蕾，近年憑《慶餘年》走紅，飾演的飯店女老闆李李神秘而具野心，演技自成一格，但起初宣布主演《繁花》時，卻被外界認為是「王家衛最醜女主角」！

辛芷蕾現年37歲，畢業於中央戲劇學院，憑電影《長江圖》《繡春刀2：修羅戰場》等作品廣為人知，卻一直被外界針對她的「包包面」與厚唇，批評顏值何以成為女主角。不少觀眾更以王家衛電影歷任女主角的顏值作比較，認為辛芷蕾比不上張曼玉、劉嘉玲、林青霞、王菲、李嘉欣及章子怡等獨具美態的頂尖女主角。

然而隨《繁花》啟播後，觀眾竟一改針對辛芷蕾的負面評價，認為辛芷蕾在王家衛的鏡頭下「醜女大翻身」，過去亦輕看辛芷蕾的魅力與獨特美態。在王家衛近乎無懈可擊的鏡頭與燈光下，辛芷蕾的「包包面」與厚唇，竟變成立體感與精緻度十足的五官與性感象徵，雖然不少觀眾仍然認為難以與王家衛過去合作的女主演比較，但也一舉改寫過去「醜女」的標籤，每個鏡頭也捉緊觀眾的目光。

辛芷蕾飾演的李李是三大女主角裡唯一能夠獨當一面的角色，她帶同龐大資金到上海開設飯店，每晚在商貿圈的男人世界裡打滾，手腕圓滑、且端莊貴氣，遊走在胡歌與鄭愷等一線男演員之間，絲毫沒有被氣勢壓倒。而且李李出場時，往往梳著一頭波浪髮、身穿晚裝長裙，幾乎每套裙裝均露出玉背，低調展示性感，大吊各位男演員的胃口！

姜濤

「最喜愛歌曲」

四連霸



樂壇年度第二張成績表前晚揭盅，張敬軒「十年磨一劍」，重奪「我最喜愛的男歌手」寶座，同門的李幸倪（Gin Lee）雖敗猶榮，勇奪「叱o宅女歌手」銀獎的她大方回應「乜色都係一個肯定」。至於姜濤連續4年獲「我最喜愛的歌曲」大獎，打破當年張學友創下的「三連冠」紀錄，認真威水！

《2023年度叱o宅樂壇流行榜頒獎典禮》前晚於亞博圓滿舉行，人氣男團MIRROR齊人亮相，其中姜濤憑歌曲《濤》得5,055票，奪得「我最喜愛的歌曲」，這是他繼《蒙著嘴說愛你》、《Dear My Friend,》及《作品的說話》後，連續第4年獲得該獎項，並成功打破歌神張學友於上世紀90年代創下連續3年獨攬該獎的佳績，他以「7字真言」回應：「我會做好o的，多謝。」

至於陳卓賢（Ian）則成為MIRROR首位奪得「唱作人」銅獎及「叱o宅男歌手」銅獎的成員，認真飲得杯落。完騷後他受訪表示：「好開心，多謝大家，自己出歌同MIRROR團歌好唔同，我o地唔同方面都可以學習，所以好感恩。」姜濤與Anson Lo最終敗給張敬軒，失落「我最喜愛的男歌手」，姜濤直言：「冇失落，我o地每個成員對得獎都係抱住隨緣o既心態，得獎係Bonus囉。」Anson Lo接口：「有獎o既梗係高興，但冇都唔會唔開心，任何人得獎都應該戥佢高興。」提到前晚上台領獎唱歌時，再沒有像去年般衝落台，姜濤說：「成長o左嘛，希望自己表現得好o地！」

而MIRROR終再推出新團歌，隊長Lokman透露：「因為要忙演唱會綵排，今次我o地每人o係錄音上花多o左額外時間。排舞時大家輪流唔舒服，滿布打噴嚏同咳嗽o既聲音，我就連續發燒o左4日。」被傳蜜運中的Frankie大方回應：「我係拍拖，對方係圈外人。（開始o左幾耐？）等大家相處舒服o的再講啦。（其他兄弟見過你女友未？）都係o個句，我o地舒服o的之後，佢o地就見到o架喇。」

歌手張敬軒（軒仔）昨晚（1日）在《叱o宅樂壇流行榜頒獎典禮》擇下「至尊歌曲大獎」及「我最喜愛的男歌手」兩個大獎，認真威水，而「我最喜愛的男歌手」是軒仔時隔10年再度奪得的獎項，軒仔說：「唔認為相隔好耐，每個人行?路和目標唔同，好似馬拉松，十年可以說是一個全馬，最重要這個獎項對我來說是目標而不是指標。」他不會認為得獎就等如最受喜愛，因為有好多受喜愛的男歌手沒有入圍，粉絲才將票投給他：「集腋成裘好似做善舉，成為我呢個中年男人的僥倖，成就我2024年贏在起跑線。（奇招拉票成功？）其實是疫情下我在工作上學會了很多的變化。」軒仔自認不算最勤力，之前拉票是不想悶，榮幸自己在最好年代出世，當時頒獎禮氣氛好好，至於現在焦點落在爭獎上，他覺得5個單位是「As One」，都是樂壇一分子，並不存在爭獎。他亦有想過不再拿獎，笑言不拿獎並非公司文化，但爭氣也非要與人為敵，只會盡量爭取更多。

他說：「我是想講畀自己知，以前音樂時代或現在流量時代，我用心機做可以搵到小天地，因為我貪玩，又搵到食幾好，現在我與新團隊玩，有班新人小妹妹轉數好快。（簽為旗下藝人？）佢o地癲癲喪喪，彪漢型和靚女都有，要玩創新。（你做經理人？）唔係，此生唔做經理人，你睇我經理人有得?，有壓力肥，因為粒星不聽話。」軒仔自言事業有趣味十分重要，指胡楓和尹光是指路明燈，笑言若70歲仍拿到至尊歌十分有型。很多人說獎項要讓給後輩，自己也是受益人，他稱這兩年已很少角逐個人獎項，但作品獎對他的團隊是很重要的加冕。

另外，他視「至尊歌曲大獎」為指標獎項，故能得獎好大滿足，揚言可開香檳慶祝，獎項同時是給團隊和粉絲的交代。《新城勁爆頒獎禮》當日軒仔因在澳門開騷未能出席領獎，他表示澳門騷未完，還有4場演唱會及2場歌迷生日會。



Gin Lee前晚獲得「叱o宅女歌手」銀獎及「叱o宅十大」歌曲獎，領女歌手獎時她感動落淚，表示在場的父母愈多白髮，自己就愈覺得要加快腳步，希望達到更好的成績。受訪時她續說：「因為呢幾年發生o左好多事，有好大o既轉變，心情有上有落，過去一年得到公司同事費心費神，突然間情緒到o者。」談到失落金獎，她坦言：「冇失望，乜色（獎）都係一個肯定，會令我更有動力加把勁，唔會放棄就一定有機會可以做得更好，希望支持我o既人唔好失望。（冇轉錯公司？）直情執到寶啦！」

亞視出身的陳蕾於剛過去的「叱o宅樂壇頒獎禮」上成功登頂，尤其首次獲得「叱o宅樂壇女歌手金獎」及「叱o宅樂壇我最喜愛的女歌手」。慶功宴上她受訪開心表示：「全晚4個獎，都真係唔知有冇下次，要攞晒o的獎座影多o的相。（意料之外？）梗係啦，所以都未反應過o黎，同埋我懷疑公司同事專登o既，兩個女歌手o既個人獎項，都成日同我講應該唔係我，所以唔使太緊張。」

她坦言得獎後被安排高歌時，會較緊張大會究竟揀選了自己哪首作品作即時獻唱：「梗係啦，你得獎都要真係做好個表演，人o地先會認同你，我覺得自己o係叱o宅舞台都仲係欠缺經驗。（諗住點慶功？）o黎緊3月就演唱會，除夕跨年我都o係屋企彈琴過咋，所以即使慶功都唔會太盡興，真係要養聲。」

至於與同於廣州出生的張敬軒齊齊成是晚大贏家，陳蕾認真表示：「我睇佢得獎都好感動，比自己得獎更加感動，佢真係值得。（網民話即使係亞視出身都可以登頂。）英雄莫問出處嘛，依家好多優秀o既演員或行內人才，都係o黎呢個電視台出身。（o個時真係窮到連的士錢都畀唔起？）係每跳一下錶我都好肉痛，當時又細個呢。（依家愛情失意、事業得意嗎。）冇失意，係最好o既安排，冇乜太大不了o既，每個人都會經歷（失戀），你o地都見到我o既狀態好好，原來我遇到一o的別人眼中認為失意o既事，我都可以咁平靜。」



Calgary Laser Health & Beauty Centre

卡城激光健康美容中心

地址：Unit 112B, 108 3 Ave SW Calgary (唐人街五豐大廈內) 電話：403.667.9628 (英、粵語)

接受比特幣

website: www.calgarylaserhealth.com

Oxygen Ceutical 純氧太空艙注氧

氧·生

三個程序
重新生長永恆的細胞肌膚

獨有OxygenCeutical純氧太空面罩，於封閉的空間為全面皮膚提供高密度濃縮純氧，給皮膚注入充足生長燃料，向底層肌膚注入純氧重生能量，定位皮膚問題及缺氧細胞，排走根深蒂固的身體及皮膚毒素，殺死P.ances * 同時令肌膚吐出污染物，提升皮膚吸收力。

即時效果：

提供BB細胞迅速生長燃料，確保皮膚初生細胞的完美品質及儲水力大大增加皮膚自我修復能力及穩定性。

推廣價 **\$199** 原價 ~~\$299~~

HIFU超聲刀美容儀 帶妳回到過去

面部抗衰除皺：

深層皺紋、皺褶、額頭紋、鼻唇溝提升、唇部皺紋、眉頭皺紋、緊致頸部皮膚、消除雙下巴、瘦臉型；

眼部除皺：

眼周紋、眼角魚尾紋、眼袋、收緊眼周鬆弛皮膚；

全身抗衰：

背部收緊修型、胸型調整、腰腹塑形、臀部塑形、腿部塑形、去除蝴蝶袖、修復輕度妊娠紋。

thermage 3D
環迴塑輪廓

微創陰道緊縮

其他美容療程

- Co2二氧化碳療程
- IPL 激光去斑祛印療程
- 冷凍溶脂減肥療程
- 激光去灰甲療程
- 冷凍激光永久脫毛
- 雷射祛墨
- 專業紋繡眉、眼線

郭懿媛中醫師

註冊針灸師

Dr. Sandra Sourang

歡迎來電查詢或預約

多年豐富臨床經驗，成功醫治：

不孕、經前期綜合症，更年期綜合症，皮膚病，陽痿，面神經麻痺，偏頭痛，關節炎，交通損傷，坐骨神經痛，哮喘，過敏，失眠，減肥，戒煙，抑鬱症，各種疑難雜症。**面部撥筋、打通經脈、助血液循環。**

交通意外醫療保險 (Direct billing) 可直接開單，由保險公司直接付賬

分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118
Fax: 403-230-8790



匯聚軒

Imperial Dynasty Restaurant

500 Country Hills Blvd. NE (中央街北)

誠聘

全職/兼職 炒鑊 一名
全職 洗碗 一名

有意請電：403-226-6277 或 403-870-1193 (18)



Topmade Plastics & Neon Signs Ltd.

招牌公司誠聘

1. 會計文員 (需懂獨立處理完整簿記及流利英語)
2. 燒焊 (有經驗者優先, 能以簡單英語溝通)
3. 招牌制作 (有經驗者優先, 能以簡單英語溝通)
4. 工場幫工 (有在職培訓, 能以簡單英語溝通)

有意者請電郵至: office@topmade.com
或親臨: 4027 - 11 St SE, Calgary (17)

招聘

市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca (16)

埠仔炸爐

亞省埠仔中餐，高薪誠聘炸爐一名，包食宿。有意請電：

1(403)528-3399 (18L)

卡誠南邊餐廳現聘全職：幫廚、洗碗和兼職服務員。有意請電聯 7788832237 鄭先生或親臨面洽 4307-130Ave SE Calgary. (21)

喜粵居海鮮酒家

誠聘有經驗兼職企檯。有意請電：403-275-2386面洽 (19)

Banff銀龍酒家

誠聘全職企檯，五年經驗以上，需懂英語、調酒。有意請電：1-403-762-3939 楊生 (21L)

Singapore Sam's

誠聘宵夜企檯 星期六及星期日凌晨12 am至4am. 須要英文及 ProServe 傳菜員工。有意請電 403 234 8088 (21)

福臨門

Country Hills 總店，現聘請點心部二熟籠、拉腸粉、執碼及打雜、洗碗及Cashier。有意者請電：403-650-0296 王小姐 (18L)

Airdrie市 越南餐館

聘請全職和兼職幫廚，時薪\$16以上，星期日及假期休息。有意請電：403-801-6357 (19)

西北Edgemont中餐館

誠聘炒鑊、炸爐 幫廚、點心幫工 傳菜、打雜及洗碗。 薪優糧準。 有意請電： 403-547-0239 (06L)

太上皇

誠聘炒鑊及執碼各一名。 有意請電： 403-397-0298 (29)

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠徵男伴

居住卡城二十多年單身女士，尋找有愛心、心地善良單身男士為伴。年齡55至65歲，說廣東話。

有誠意者請電: 825-735-4500

(20)

家園食品廠 誠聘:

1. 生產員
2. 包裝員
3. 產品銷售員 (熟悉本地急凍市場者優先)

有意者請致電: **403-630-3511**

或親臨 1726 25Ave NE, Calgary, AB T2E 7K1

(現金免問)

(19)

誠聘

Granite Gallery

大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

*經驗不拘 *會提供培訓 *若工作超逾8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療(包括牙醫)福利★

有意者請致電: **403-998-7303 Helen** (15L)

亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意請電 :1-403-866-1038

(20L)

福臨門Marlborough

現聘請點心部拉腸粉員工。

有意請電：
403-819-8000梁先生洽

(16L)

匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜廚師，燒臘師傅及學徒多名，洗碗及麵檔幫廚，有經驗企穩。

有意請電：
587-351-0788

(13L)

亞洲餐館

誠聘熟手炒鍋，執碼及洗碗，全職兼職均可，薪資面議。

有意者請電：

403-852-5967馬 (18)

西北區豐澤園誠聘炸爐、炒鍋各一名，有意者請電：587-899-1282 (John洽) (18)

萬利來超市誠聘全職燒臘師傅，肉檔員工，廚師。有意者請電 403-200-9618 (95)L

NW 日餐

找服務員，需英文
電話：

587 968 2866

(18)

金玉滿堂 海鮮酒家

聘全職或兼職油爐、炒鑊、執碼、幫廚、打雜及全職洗碗。

有意請電：

403-730-1888 (00L)

西北區京菜館誠聘全職或兼職執碼兼炒鑊。有意請電：
403-283-5564 (21)

誠記聘請點心部part time或full time 員工一名 請電：
403-457-6622 (21)

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、執碼、炒鑊。如有意請致電：403-680-8318 馮太洽 (07L)

富麗宮誠聘全或兼職炒鑊、打雜、執碼、全職洗碗兼清潔及全職點心熟籠。電403-200-9618 (79)L

加華報

The Canadian Chinese Times
1914A Centre St. NE,
Calgary, Alberta,
T2E 2S8.

分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



櫥櫃廠

現誠聘

**全職生產線員工和送貨司機，
薪優，有福利。
司機需有5年以上保險記錄。**

有意者請將簡歷電郵至:

hiring@kingswoodcabinets.com

或致電: **(587)-812-8813**

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)



建材公司誠聘

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話

(587) 998-7812 粵語/英語

地址: 1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試

(35)

Wilson Mark
麥光儒

盛世地產

403-680-2638

**N.E.大型商場賺錢
唐餐館連鎖店廉讓**

新裝修，東主經營超過
37年，榮休廉讓。每年營
業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft, 東主經營超過27
年，榮休廉讓。生意售
\$120,000, 連物業520,000

按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修
靚，廉讓。**開價\$38,000**

房屋出租

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋
樓上3房一大廳出租，有傢俬。
有意請電: 403-399-9933 (16L)

Country Hill 樓上房出
租，近T&T, 巴士站，學
校，免煙籠。電587-718-

補習

西北BEDDINGTON土庫二房出租。
大廳, 廚廁齊, 分門出入3號車站
約3分鐘。請電: 403-992-2282
(21)

近中央街必定順樓上主人套房出
租。3,300,301,20號車直達大
學。有意電: 403-263-8872
(18)

生意出讓

中央街西南位置按摩店
轉讓，三房三浴，車位
足，客路廣，美容美體
按摩均可。
有意請電郵:
ziluolan0909@gmail.com

高級導師 精補數理

創意啓導 Math G9-12 Math31
成效出眾 Calculus AP/IB

Physics 20/30/IB Science10
20年特殊經驗 **前途轉機**

親自個別教導
精補大學 MATH 249/265
數理工程 MATH 275

PHYS 211/223/259
403-861-6926 PETER ENG (21)

Hunerview地下1房，大高窗，近
學校購物，交通方便，男，免煙
狗403-708-8566 (21)

西北分門出入土庫一房出租，附
近有大小超市，五分鐘到多路巴
士，交通方便。825-449-6878 (21)

中央街NE土庫單人房出租，有傢
俱，交通方便3號巴士10分鐘直達
市中心，免煙籠。電403-261-8881
(18)

中央街50 ST有兩房、大廳、
廚房、浴廁。包水電月租
\$1200。電403-650-0368 (21)

(19)

Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

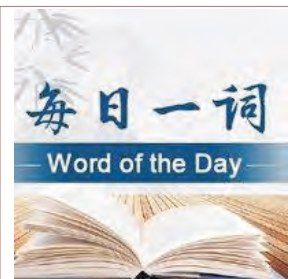
歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!



騎牛遇親家

不少人都覺得結婚的對象最好是門當戶對，這樣便可以免去很多不必要的紛爭。若親家兩邊的社會地位不同、一高一低，可能會產生很多尷尬情況，在廣東話俗語中就有一句話叫作「騎牛遇親家」，那是甚麼情況呢？

「騎牛遇親家」的意思就是做了一些不體面或出醜的事，偏偏又給熟人見到。

這句話是從「騎馬不撞?親家公，騎牛便就撞?親家公」演化過來。明代羅懋登在《西洋記》有寫過這幾句話：「有底洞心裏道：『騎馬不撞?親家公，騎牛便就撞?親家公。』方才打得一個盹，惹得師父?了這許多嘍叨。」

在過去社會，騎馬階層的地位通常比騎牛階層高，所以騎牛沒有騎馬那麼光彩和威風。

很多時候，人有一些威風事但又沒有人知道，偏偏出醜又給熟人碰到。因此，這句話引申的意思是，碰巧被親家或熟人見到一些尷尬的樣子、出盡洋相。

「雞碎咁多」即有多？

「半斤八兩，雞碎咁多都要啄」。這兩句來自粵語著名流行曲《半斤八兩》的經典歌詞，道盡香港每一代打工仔的心聲。

「雞碎咁多」是一句廣東人常用的俗語，意思就是很少、很有限的意思，通常是用來形容與金錢相關的事物，例如工資、儲款等。

很多人以為雞碎的「碎」字是代表很少的意思，但其實雞碎的正寫應為「雞滕（粵音 素）」。雞滕的滕是指鳥類（包括雞隻）喉嚨下面一個用作暫時裝食物的器官。《文選·潘岳·射雉賦》有載：「當味值胸，裂滕破鶩。」其中「滕」讀作「碎」或「素」。

由於雞滕實在太小，能容下的食物非常有限，所以就被用來形容很少、很有限的意思。





卡城中華文化中心

CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

新春嘉年華 2024 甲辰龍年

"JIA CHEN LONG NIAN"

2024年2月3、4、10、11日
上午11點至下午6點

活動內容:

精采表演 (舞龍、舞獅、武術、歌舞等) - 即席揮毫如意春聯
- 傳統手工藝示範 - 大量攤位展銷 - 幸運大抽獎
我們還會與不同的文化組織合作

BADMINTON DROP-IN ANNOUNCEMENT

週四晚間羽毛球之友
免費時段結束

FREE SESSION END



END

黃梅戲

Huang Mei Opera



日期: 2024年1月6日-3月23日
時間: 每週六下午 2:00 - 3:30
費用: \$150 + GST (10堂)
導師: 陶榮榮老師

WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I 普通話週末初級(I)班

每周日 1:00pm - 3:00pm
日期: 1月7日至3月24日
課程費用: \$300.00 + GST (10節課)
導師: Jessica Yen
授課語言: 普通話和英語



BADMINTON CLASS 羽毛球興趣班

日期: 2月20日至4月23日
時間: 每周二 7PM - 9PM
費用: \$110 + GST (10堂)
導師: 馮帆老師



Sketching & Watercolor 素描、水彩畫

日期: 2024年1月6日至3月9日
時間: 每週六 上午十時至十一時半
費用: \$120 + GST (8堂)
導師: 鄭國權老師



QIGONG BEGINNER CLASS 氣功初級班

日期: 2024年1月7日至2月25日
時間: 每週日 上午10:00至中午12:00
費用: \$200 + GST (5堂)
導師: Yan Ying Cui



GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日
時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM
費用: \$480 + GST (8堂)
導師: 譚鵬老師



QIGONG WU QIN XI CLASS 氣功 - 五禽戲班

日期: 12月9日至3月30日
時間: 每週六 上午9:30至10:30
費用: \$110 + GST (12堂)
導師: David Ha



12月31日
DECEMBER 31st

NEW YEAR'S EVE!

跨年夜



BLACKFOOT

A NIGHT FILLED WITH
FESTIVITIES, MUSIC, AND JOY!

現場娛樂節目

LIVE ENTERTAINMENT
FEATURING FORTYFIVE

HOT SEAT DRAWS
ALL NIGHT \$2024
AT MIDNIGHT

ACE BLACKFOOT CASINO | 4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6

抽獎送出 \$2024

1月1日-31日 JAN 1st - JAN 31st
有機會贏取 WIN A TRIP TO
狂歡節之旅 MARDI GRAS

新奧爾良
IN NEW ORLEANS!

\$7,500
IN PRIZES!

PLAY



JACKPOT CARNIVAL

PEEL & WIN ALL DAY!

WHILE QUANTITIES LAST

4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6

EVERY \$500 INCREMENT ON HAND PAYS
AND EVERY HOUR PLAYING THE
JACKPOT CARNIVAL SLOT MACHINE

GRAND PRIZE GIVEAWAY FEB. 2ND AT 7:00PM

大獎將於2月2日晚上7時抽出



CASINO
BLACKFOOT

東江小菜

訂座
電話

403-547-0239

歡迎預訂壽筵喜酌

Edgemont Palace

HAPPY
NEW YEAR

七天
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

地址: 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

每天特價精選

- 上湯龍蝦 + 脆麵 38
- 薑蔥肉蟹 + 脆麵 38
- 貴妃走地雞(半隻) 10
- 蠔皇牛肉炒芥蘭 10
- 豉汁南瓜蒸排骨 10
- 紅燒斑腩豆腐煲 10
- 美極乾燒海中蝦 10
- 當紅炸子雞(半隻) 10
- 鮮菠蘿咕嚕肉 10
- 香蔥滑蛋蝦仁 10
- 豉汁炒活蜆 10
- 金蒜雞球炒菜心 10
- 豉椒味菜炒牛肉 10
- 東江雜錦炒麵 10
- 家鄉炒米粉 10
- 東江海鮮炒飯 10

任選其一，上限一例。
需惠顧兩款或以上正價小菜。

所有大、中、小點心

星期一至星期日

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



一月份特價

片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



\$46



\$29.95

送粉絲

送生菜

滋補

藥膳醉雞鍋

豪華閣家十人餐

- 蟹肉燴伊麵
- 東江海鮮炒飯
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 玫瑰豉油雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠上三鮮
- 百花釀蝦丸
- 六福大拼盤

\$398

特惠精選十人餐

- 乾燒伊麵
- 瑤柱蛋白炒飯
- 清蒸海上鮮
- 靈芝菇扒豆苗
- 貴妃走地雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠龍鳳球
- 百花釀蝦丸
- 京式片皮鴨

\$298